

OFFISIËLE KOERANT

VAN SUIDWES-AFRIKA.

OFFICIAL GAZETTE

EXTRAORDINARY
OF SOUTH WEST AFRICA.



UITGAWE OP GESAG.

PUBLISHED BY AUTHORITY.

10c

Vrydag, 3 Junie 1966

WINDHOEK

Friday, 3rd June, 1966

No. 2725

INHOUD

No. R. 407	(Republiek) Wet op Outeursreg 1965: Kennisgewing van Voorgenome Publikasie
No. R. 408	(Republiek) Wet op Outeursreg 1965: Tantiëmestelsel (Opnames)
No. R. 414	(Republiek) Wet op Outeursreg 1965: Outeursreghof
No. R. 417	(Republiek) Wysiging van die Kommandoregulasies
No. R. 469	(Republiek) Regeringsdienspensioenwet 1965: Wysiging
No. R. 470	(Republiek) Regeringsdienspensioenwet 1965: Wysiging
No. R. 472	(Republiek) Regeringsdienspensioenwet 1965: Wysiging
No. R. 503	(Republiek) Wysiging van die Regulasies vir die Staande Mag
No. R. 504	(Republiek) Wysiging van die Kadetkorsregulasies
No. R. 505	(Republiek) Wysiging van die Kommando-regulasies
No. R. 506	(Republiek) Wysiging van die Burgermagregulasies
No. R. 510	(Republiek) Wet op die Onderdrukking van Kommunisme 1950: Kennisgewing Ingevolge Artikel <i>Tien Quin</i>
No. R. 511	(Republiek) S.A. Spoorweë: Personeelregulasies: Wysigingslys
No. R. 512	(Republiek) S.A. Spoorweë: Personeelregulasies: Wysigingslys
No. R. 575	(Republiek) Handelswaremerkewet 1941: Verbod op die Gebruik van Sekere Merke
No. R. 577	(Republiek) Wet op die Onderdrukking van Kommunisme 1950: Naam verwyder van lys wat Gepubliseer is in Goewermentskennisgewing R. 1907 van November 1962
No. R. 579	(Republiek) Wysiging van die Burgermagregulasies
No. R. 580	(Republiek) Wysiging van die Kommandoregulasies

CONTENTS

Page/Bladsy

(Republic) Copyright Act, 1965: Notice of Intended Publication	1
(Republic) Copyright Act, 1965: Royalty System (Records)	2
(Republic) Copyright Act, 1965: Copyright Tribunal (Republic) Amendment to the Commando Regulations	5
(Republic) Government Service Pensions Act, 1965: Amendment	16
(Republic) Government Service Pensions Act, 1965: Amendment	17
(Republic) Government Service Pensions Act, 1965: Amendment	21
(Republic) Government Service Pensions Act, 1965: Amendment	24
(Republic) Amendment to the Regulations for the Permanent Force	28
(Republic) Amendment to the Cadet Corps Regulations	29
(Republic) Amendment to the Commando Regulations (Republic) Amendment to the Citizen Force Regulations	29
(Republic) Amendment to the Citizen Force Regulations	31
(Republic) Suppression of Communism Act, 1950: Notice in terms of Section <i>Ten Quin</i>	31
(Republic) S.A. Railways: Staff Regulations: Schedule of Amendment	33
(Republic) S.A. Railways: Staff Regulations: Schedule of Amendment	33
(Republic) Merchandise Marks Act, 1941: Prohibition of the Use of Certain Marks	34
(Republic) Suppression of Communism Act, 1950: Name Removed from List Published in Government Notice R. 1907 of November, 1962	36
(Republic) Amendment to the Citizen Force Regulations	36
(Republic) Amendment to the Commando Regulations	36

Goewermentskennisgewings.

Die volgende Goewermentskennisgewings word vir algemene inligting gepubliseer.

J. J. KLOPPER,
Sekretaris van Suidwes-Afrika.

Kantoor van die Administrateur, Windhoek.

Government Notices.

The following Government Notices are published for general information.

J. J. KLOPPER,
Secretary for South West Africa.

Administrator's Office, Windhoek.

No. R. 407.] [18 Maart 1966.

WET OP OUTEURSREG, 1965.

KENNISGEWING VAN VOORGENOME
PUBLIKASIE.

Die Minister van Ekonomiese Sake het kragtens die bevoegdheid hom verleen by subartikel (7) van artikel *agt* van die Wet op Outeursreg, 1965 (Wet No. 63 van 1965), onderstaande regulasies uitgevaardig:—

1. In hierdie regulasies beteken—

„die Wet” die Wet op Outeursreg, 1965 (Wet No. 63 van 1965). en het

No. R. 407]

[18 March 1966.

COPYRIGHT ACT, 1965.

NOTICE OF INTENDED PUBLICATION.

The Minister of Economic Affairs has, under the powers vested in him by sub-section (7) of section *eight* of the Copyright Act, 1965 (Act No. 63 of 1965), made the following regulations:—

1. In these regulations—

“the Act” means the Copyright Act, 1965 (Act No. 63 of 1965) and

„ou werk” en „nuwe werk” die respektiewe betekenis wat in subartikel (7) van artikel *agt* van die Wet aan daardie uitdrukkings toegeken is.

2. Kennisgewing van 'n voorgename publikasie van 'n nuwe werk vir die toepassing van subartikel (7) van artikel *agt* van die Wet moet deur middel van advertensie in die *Staatskoerant* geskied.

3. Kennisgewing moet twee keer geskied, by die eerste geleentheid sodat dit minstens drie maande, en by die tweede geleentheid sodat dit minstens twee maande, voor die voorgename datum van publikasie verskyn, met 'n tydverloop van minstens 'n maand tussen die twee geleenthede.

4. Sodanige kennisgewing moet die volgende besonderhede bevat:—

- (a) Die naam en adres van die persoon wat van voorneme is om te publiseer, met vermelding van sy voorneme om te publiseer;
- (b) die titel (as daar een is) en 'n beskrywing van die ou werk, en die datum of geskatte datum van maak daarvan;
- (c) die naam van die outeur van die ou werk, indien dit aan die persoon wat van voorneme is om te publiseer, bekend is;
- (d) die naam en adres van die biblioteek, museum of inrigting waar die manuskrip of 'n kopie van die ou werk bewaar word;
- (e) die naam van die persoon van wie die biblioteek, museum of inrigting waar die manuskrip of 'n kopie van die ou werk bewaar word, dit verkry het, of 'n verklaring dat die persoon wat van voorneme is om te publiseer, na redelike navrae nie daarin geslaag het om te bepaal wat die naam van daardie persoon is nie;
- (f) 'n versoek aan enige persoon wat aanspraak daarop maak dat hy die eienaar van die outeursreg op die ou werk is, om kennis van sy aanspraak te gee aan die persoon wat van voorneme is om te publiseer.

5. Hierdie regulasies kan aangehaal word as die Outeursregulasies insake Kennisgewing van Voorgename Publikasie, 1965.

No. R. 408.] [18 Maart 1966.

WET OP OUTEURSREG, 1965.

TANTIËMESTELSEL (OPNAMES).

Die Minister van Ekonomiese Sake het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by subartikel (11) van artikel *nege* van die Wet op Outeursreg, 1965 (Wet No. 63 van 1965), onderstaande regulasies uitgevaardig:—

1. (1) Die kennisgewing wat by subartikels (1) en (5) van artikel *nege* van die Wet vereis word, moet die volgende besonderhede bevat:—

- (a) Die naam en adres van die persoon van wie die kennisgewing afkomstig is, hierna „die vervaardiger” genoem;
- (b) die naam van die werk waarna die kennisgewing verwys, hierna „die werk” genoem, 'n beskrywing wat voldoende is om dit te identifiseer, en die naam van die outeur of uitgewer;
- (c) 'n verklaring dat die vervaardiger van voorneme is om opnames van die werk of van 'n aanwending daarvan te maak, en die adres waar hy van voorneme is om sodanige opnames te maak;
- (d) voldoende besonderhede om 'n opname van die werk of van 'n aanwending daarvan wat in die Republiek gemaak of ingevoer is te identifiseer in sodanige omstandighede dat artikel *nege* van die Wet van toepassing is op die opnames wat die vervaardiger van voorneme is om te maak;
- (e) die soort of soorte opnames vir die voorgename reproduksie van die werk of aanwending, en 'n raming van die aantal opnames van elke soort wat aanvanklik bestem is om verkoop of andersins

“old work” and “new work” have the meanings assigned to those expressions in sub-section (7) of section *eight* of the Act.

2. Notice of an intended publication of a new work for the purposes of sub-section (7) of section *eight* of the Act shall be given by advertisement in the *Gazette*.

3. Notice shall be given twice, on the first occasion to appear not less than three months, and on the second not less than two months, before the intended date of publication, with an interval of not less than one month between the two occasions.

4. Such notice shall contain the following particulars:—

- (a) The name and address of the person intending to publish and a statement of his intention to publish;
- (b) the title (if any) and a description of the old work and the date or estimated date of making it;
- (c) the name of the author of the old work, if known to the person intending to publish;
- (d) the name and address of the library, museum or institution in which the manuscript or a copy of the old work is kept;
- (e) the name of the person from whom the library, museum or institution in which the manuscript or a copy of the old work is kept, acquired it or a statement that the person intending to publish has failed after reasonable inquiries to discover the name of that person;
- (f) an invitation to any person claiming to be the owner of the copyright in the old work, to give notice of his claim to the person intending to publish.

5. These regulations may be cited as the Copyright (Notice of Intended Publication) Regulations, 1965.

No. R. 408.]

[18 March 1966.

COPYRIGHT ACT, 1965.

ROYALTY SYSTEM (RECORDS).

The Minister of Economic Affairs has, under the powers vested in him by sub-section (11) of section *nine* of the Copyright Act, 1965 (Act No. 63 of 1965), made the following regulations:—

1. (1) The notice required by sub-sections (1) and (5) of section *nine* of the Act shall contain the following particulars:—

- (a) The name and address of the person by whom the notice is given, hereinafter called “the manufacturer”;
- (b) the name of the work to which the notice refers, hereinafter called “the work”, a description sufficient to identify it and the name of the author or publisher;
- (c) a statement that the manufacturer intends to make records of the work or an adaptation thereof and the address at which he intends to make such records;
- (d) sufficient particulars to identify a record of the work or an adaptation thereof made in or imported into the Republic in such circumstances that section *nine* of the Act applies to the records which the manufacturer intends to make;
- (e) the type or types of record on which it is intended to reproduce the work or adaptation, and an estimate of the number of recordings of each type initially intended to be sold or otherwise supplied for the purpose of retail sale.

(f) die gewone kleinhandelverkoopprys (soos hieronder omskryf) van die opnames, of, indien dit die voorname is om die werk op meer as een soort opname te reproduseer, die gewone kleinhandelverkoopprys van elke soort opname wat die vervaardiger van voorneme is om te maak, en die bedrag van die tantième wat op elke opname betaalbaar is;

(g) die vroegste datum waarop enige van die opnames aan 'n koper gelewer sal word of op 'n ander wyse soos hierbo voormeld voorsien word;

(h) of enige ander musikale, letterkundige of dramatiese werk gereproduseer sal word op dieselfde opname tesame met die werk en, met betrekking tot sodanige ander werk, die besonderhede wat in subparagraaf (b) van hierdie subregulasie voorgeskryf is.

(2) Die kennisgewing moet, minstens dertig dae voordat 'n opname waarop die werk gereproduseer word aan 'n koper gelewer of andersins beskikbaar gestel word soos voormeld, per geregistreerde pos gestuur of by advertensie gepubliseer word soos volg:—

(a) Indien die naam en 'n adres binne die Republiek van die eienaar van die outeursreg of van sy agent vir die ontvangs van kennisgewings bekend is of deur redelike navraag vasgestel kan word, moet die kennisgewing aan sodanige eienaar of sy agent by daardie adres gestuur word.

(b) Indien sodanige naam en adres onbekend is en nie deur redelike navraag vasgestel kan word nie, moet daar in die *Staatskoerant* 'n advertensie geplaas word, met vermelding daarin van die besonderhede wat in paragrawe (a), (b), (c) en (d) van subregulasie (1) voorgeskryf is, en verder met vermelding daarin van 'n adres vanwaar die besonderhede wat in paragrawe (e), (f), (g), en (h) van subregulasie (1) voorgeskryf is, verkry kan word.

2. (1) Tantièmes kan betaal word op sodanige wyse en tye as wat by 'n ooreenkoms tussen die vervaardiger en die eienaar van die outeursreg bepaal is.

(2) Behoudens 'n andersluidende ooreenkoms is die verdere bepalings van hierdie regulasie van toepassing op die wyse en tyd waarop tantièmes betaal moet word, en op die stappe wat gedoen moet word om te verseker dat die eienaar van die outeursreg tantièmes sal ontvang.

(3) (a) Indien die eienaar van die outeursreg binne veertien dae vanaf die datum van die kennisgewing wat in regulasie 1 voorgeskryf is, by skriftelike kennisgewing per geregistreerde pos aan die vervaardiger 'n gerieflik geleë plek in die Republiek aanwys vanwaar kleefetikette verkrygbaar is, moet die vervaardiger skriftelik kennis gee van die aantal en denominasie van die kleefetikette wat hy nodig het en terselfdertyd 'n bedrag aanbied wat gelyk is aan die bedrag van die tantième deur die benodigde kleefetikette verteenwoordig.

(b) Indien die eienaar van die outeursreg die benodigde kleefetikette verstrek binne veertien dae vanaf ontvangs van die kennisgewing wat by subparagraaf (a) van hierdie subregulasie deur die vervaardiger gegee moet word, mag die vervaardiger geen opname wat deur hom gemaak is en waarna die kennisgewing in regulasie 1 voorgeskrewe verwys, aan 'n koper lewer of andersins beskikbaar stel vir verkoop in die kleinhandel nie tensy daar op die betrokke opname, of (indien die soort opname sodanig is dat dit redelikerwys ondoenlik is om 'n kleefetiket daarop te plak) op die houder waarin dit bedoel is om aan 'n kleinhandelaar gelewer te word, 'n kleefetiket verskaf soos voormeld aangebring is wat verteenwoordigend is van die bedrag van die tantième wat ten opsigte van daardie opname betaalbaar is.

(4) (a) Indien die eienaar van die outeursreg nie die stappe in subparagraawe (a) en (b) van subregulasie (3) gespesifiseer, binne die tye wat onderskeidelik daarin gespesifiseer is, doen nie, kan die vervaardiger enige opname waarna die kennisgewing gespesifiseer in regulasie

(f) the ordinary retail selling price (as hereinafter defined) of the records, or, where it is intended to reproduce the work on more than one type of record the ordinary retail selling price of each type of record which the manufacturer intends to make and the amount of the royalty payable on each record;

(g) the earliest date on which any of the records will be delivered to a purchaser or otherwise supplied as aforesaid;

(h) whether any other musical, literary or dramatic work is to be reproduced on the same record with the work and, in relation to any such other work, the particulars specified in sub-paragraph (b) of this sub-regulation.

(2) The notice shall, not less than thirty days before any record on which the work is reproduced is supplied to a purchaser or otherwise made available as aforesaid, be sent by registered post or published by advertisement as follows:—

(a) If the name and an address within the Republic of the owner of the copyright, or of his agent for the receipt of notice, are known or can be by reasonable inquiry be ascertained, the notice shall be sent to such owner or agent at such address;

(b) if such name and address are not known and cannot by reasonable inquiry be ascertained, an advertisement shall be inserted in the *Gazette* giving the particulars specified in paragraphs (a), (b), (c) and (d) of sub-regulation (1) and stating an address from which the particulars specified in paragraphs (e), (f), (g) and (h) of sub-regulation (1) may be obtained.

2. (1) Royalties may be paid in such manner and at such times as are specified in any agreement which may be made between the manufacturer and the owner of the copyright.

(2) In the absence of any agreement to the contrary, the following provisions of this regulation shall apply to the manner in and the time at which royalties shall be paid and to the steps to be taken to ensure the receipt of royalties by the owner of the copyright.

(3) (a) If, within fourteen days of the date of the notice prescribed in regulation 1, the owner of the copyright intimates to the manufacturer, by notice in writing sent by registered post, some convenient place within the Republic from which adhesive labels can be obtained, the manufacturer shall by notice in writing specify the number and denomination of the labels which he requires and at the same time tender a sum equivalent to the amount of royalty represented by the labels required.

(b) If, within fourteen days of receipt of the notice required by paragraph (a) of this sub-regulation to be given by the manufacturer, the copyright owner supplies the labels required, the manufacturer shall not deliver to a purchaser or otherwise make available for the purpose of its being sold by retail any record made by him to which the notice prescribed in regulation 1 refers unless there is attached thereto, or (if the type of record is such that it is not reasonably practicable to attach an adhesive label thereto) to the container in which it is intended to be delivered to a retail purchaser, a label supplied as aforesaid and representing the amount of the royalty payable in respect of that record.

(4) (a) If the owner of the copyright does not take the steps specified in sub-paragraphs (a) and (b) of sub-regulation (3) within the times therein respectively specified, the manufacturer may deliver to a purchaser or otherwise make available as aforesaid any record to

1 hiervan verwys, aan 'n koper lewer of andersins beskikbaar stel soos voormeld, sonder om aan die vereistes van subregulasie (3) van hierdie regulasie te voldoen.

(b) Die vervaardiger moet rekening hou van alle opnames wat deur hom aan 'n koper gelewer of andersins beskikbaar gestel is soos voormeld ooreenkomstig hierdie subregulasie, en die bedrag van die tantième wat ten opsigte daarvan aan die eienaar van die outeursreg verskuldig is, moet na 'n spesiale rekening oorgedra word en in trust vir die eienaar van die outeursreg gehou word.

(5) Indien die vervaardiger ten opsigte van enige opnames die stappe doen wat, na gelang van die geval, in paragraaf (3) of (4) van hierdie regulasie gespesifiseer is, word die doen van daardie stappe geag as betaling van tantième te wees op daardie opnames ooreenkomstig paragraaf (d) van subartikel (1) van artikel *nege* van die Wet.

(6) Vir die toepassing van hierdie regulasie beteken „die datum van die kennisgewing wat in regulasie 1 voorgeskryf is”—

(a) in gevalle waar die kennisgewing per geregistreerde pos gestuur moet word, die datum waarop die kennisgewing in die gewone loop van pos afgelewer sou word;

(b) in gevalle waar die kennisgewing in die *Staatskoerant* geadverteer moet word, die datum van die advertensie.

(7) Die kleefetiket wat soos voormeld verstrekk word, moet 'n vierkantige kleefetiket wees met 'n ontwerp binne 'n sirkel en met 'n sykant hoogstens $\frac{3}{4}$ duim lank. Die kleefetiket moet nie 'n afbeeldsel van enige persoon vertoon nie, en ook nie 'n woord, merk of ontwerp waaruit vermoed kan word dat die kleefetiket deur of op gesag van die Staat uitgereik is ter aanwysing van 'n belasting aan die Staat betaalbaar.

3. Die gewone kleinhandelverkoopprys van 'n opname word bereken teen die gemerkte of katalogusverkoopprys van enkele opnames aan die publiek, of, indien daar geen sodanige gemerkte of katalogusverkoopprys is nie, dan teen die hoogste prys waarvoor enkel opnames gewoonlik aan die publiek verkoop gaan word.

4. (1) Die navrae waarna in subartikel (7) van artikel *nege* van die Wet verwys word, moet by name aan die eienaar van die outeursreg gerig word of (indien sy naam onbekend is en nie deur redelike navraag vasgestel kan word nie), in algemene bewoording aan „die eienaar van die outeursreg” van die werk ten opsigte waarvan die navrae gedoen word, en moet die volgende bevat:—

(a) 'n Opgawe van die naam van die musikale, letterkundige of dramatiese werk ten opsigte waarvan die navrae gedoen word, 'n voldoende beskrywing om dit te identifiseer, en die naam van die outeur of uitgewer;

(b) 'n opgawe van die naam en adres van die persoon wat die navrae doen;

(c) 'n verklaring dat 'n opname van die werk of van 'n aanwending daarvan voorheen in die Republiek gemaak of ingevoer is vir verkoop in die kleinhandel, asook die handelsnaam daarvan (indien dit bekend is) en 'n voldoende beskrywing van sodanige opname om dit te identifiseer;

(d) 'n navraag of die aldus beskrewe opname deur of met vergunning van die eienaar van die outeursreg in die Republiek gemaak of ingevoer is vir verkoop in die kleinhandel.

(2) Die navrae moet per geregistreerde pos gestuur of deur middel van 'n advertensie gepubliseer word soos volg:—

(a) Indien 'n adres, in die Republiek, van die eienaar van die outeursreg of van sy agent bekend is of deur redelike navraag vasgestel kan word, moet die navrae aan sodanige adres gerig word.

(b) Indien so 'n adres nie bekend is en nie deur redelike navraag vasgestel kan word nie, moet die navrae in die *Staatskoerant* geadverteer word.

which the notice specified in regulation 1 hereof refers, without complying with the requirements of sub-regulation (3) of this regulation.

(b) The manufacturer shall keep an account of all records delivered by him to a purchaser or otherwise make available as aforesaid in accordance with this sub-regulation, and the amount of the royalties due to the owner of the copyright in respect thereof shall be transferred to a special account and held in trust for the owner of the copyright.

(5) If the manufacturer takes in respect of any records the steps specified in paragraph (3) or (4), as the case may be, of this regulation, the taking of those steps shall be deemed to constitute the payment of royalties on those records in accordance with paragraph (d) of sub-section (1) of section *nine* of the Act.

(6) For the purposes of this regulation “the date of the notice prescribed in regulation 1” means—

(a) in cases where the notice is required to be sent by registered post, the date when the notice would in ordinary course of post be delivered;

(b) in cases where the notice is required to be advertised in the *Gazette*, the date of such advertisement.

(7) The adhesive label supplied as aforesaid shall be an adhesive label, square in shape, the design to be entirely enclosed within a circle and the side of the label to be not greater than $\frac{3}{4}$ inch in length. The label shall not contain the effigy of any person, nor any word, mark or design such as to suggest that the label is issued by or under the authority of the Government for the purpose of denoting any duty payable to the Government.

3. The ordinary retail selling price of any record shall be calculated at the marked or catalogued selling price of single records to the public, or, if there is no such marked or catalogued selling price, then at the highest price at which single records are ordinarily to be sold to the public.

4. (1) The inquiries referred to in sub-section (7) of section *nine* of the Act shall be directed to the owner of the copyright by name or (if his name is not known and cannot by reasonable inquiry be ascertained) in general terms as “the owner of the copyright” in the work in respect of which the inquiries are made, and shall contain—

(a) a statement of the name of the musical, literary or dramatic work in respect of which the inquiries are made, a description sufficient to identify it and the name of the author or publisher;

(b) a statement of the name and address of the person making the inquiries;

(c) a statement that a record of the work or an adaptation thereof has previously been made in or imported into the Republic for the purposes of retail sale, with the trade name (if known) and a description of such record sufficient to identify it;

(d) an inquiry whether the record so described was made in or imported into the Republic for the purposes of retail sale by or with the licence of the owner of the copyright.

(2) The inquiries shall be sent by registered post or published by advertisement as follows:—

(a) If an address within the Republic of the owner of the copyright or his agent is known or can by reasonable inquiry be ascertained, the inquiries shall be sent to such address;

(b) if such an address is not known and cannot by reasonable inquiry be ascertained, the inquiries shall be advertised in the *Gazette*.

(3) Die voorgeskrewe tyd vir beantwoording van sodanige navrae is—

- (a) in die geval van 'n navraag behoorlik per geregi-streerde pos gerig, veertien dae na die datum waarop die navraag in die gewone loop van pos afgelewer sou word;
- (b) in die geval van 'n navraag behoorlik in die *Staatskoerant* geadverteer, veertien dae na die datum van sodanige advertensie.

5. In hierdie regulasies beteken „die Wet” die Wet op Outeursreg, 1965 (Wet No. 63 van 1965).

6. Die regulasies uitgevaardig kragtens Goewermentskennisgewing No. 1545 van 1916, soos gewysig by Goewermentskennisgewings Nos. 317 van 1934 en 823 van 1942, word hierby herroep.

7. Hierdie regulasies kan aangehaal word as die Regulasies insake Outeursreg Tantiëmestelsel (Opnames), 1965.

No. R. 414.]

[18 Maart 1966.

DEPARTEMENT VAN HANDEL EN NYWERHEID.

WET OP OUTEURSREG, 1965.

OUTEURSREGHOF.

Die Minister van Ekonomiese Sake het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by paragraaf 2 van die Vierde Bylae van die Wet op Outeursreg, 1965 (Wet No. 63 van 1965), die volgende reëls uitgevaardig:—

Inleidend.

1. Hierdie reëls kan aangehaal word as die Outeursreghofreëls, 1966.

Woordomskrywing.

2. Tensy uit die samehang anders blyk, beteken in hierdie reëls—

„die Wet” die Wet op Outeursreg, 1965 (Wet No. 63 van 1965), en enige uitdrukking waaraan 'n betekenis in die Wet geheg is het dieselfde betekenis in hierdie proklamasie;

„die Kommissaris” die persoon deur wie die werksaamhede van die Outeursreghof uitgevoer word;

„die kantoor” en „die Registrateur” onderskeidelik die kantoor van die Registrateur van Patente en die Registrateur van Patente soos in artikel vyf van die Wet op Patente, 1952 (Wet No. 37 van 1952) omskryf, waar die hofstukke van die Outeursreghof in stand gehou moet word;

„die Outeursreghof” die Outeursreghof wat by artikel vier-en-twintig van die Wet ingestel is.

Registrateur van Outeursreghof.

3. Die Registrateur, of enige lid van sy personeel soos deur hom aangewys, moet as Griffier van die Outeursreghof optree.

Begin van verrigtings.

4. (1) 'n Lisensieskema kan ingevolge artikel ses-en-twintig van die Wet verwys word of ingevolge artikel sewen-en-twintig weer verwys word, en 'n aansoek om 'n verklaring dat die aansoeker op 'n lisensie geregtig is, kan ingevolge artikel agt-en-twintig gedoen word deur 'n kennisgewing wat in hoofsaak met Vorm 1, Vorm 2 of Vorm 3, na gelang van die geval, ooreenstem, aan die Registrateur te bestel.

(2) In die geval van 'n verwysing ingevolge artikel ses-en-twintig, of van 'n aansoek ingevolge artikel agt-en-twintig, moet die organisasie of persoon wat die verwysing of aansoek laat plaas vind, tegelykertyd 'n afskrif van die kennisgewing wat in subreël (1) van hierdie reël bedoel is, bestel aan die lisensiegewende liggaam of persoon in die kennisgewing genoem.

(3) The prescribed time for reply to such inquiries shall be—

- (a) to an inquiry duly sent by registered post, fourteen days after the date when the inquiry would in ordinary course of post be delivered;
- (b) to an inquiry duly advertised in the *Gazette*, fourteen days after the date of such advertisement.

5. In these regulations “the Act” means the Copyright Act, 1965 (Act No. 63 of 1965).

6. The regulations published under Government Notice No. 1545 of 1916, as amended by Government Notices Nos. 317 of 1934 and 823 of 1942 are hereby repealed.

7. These regulations may be cited as the Copyright Royalty System (Records) Regulations, 1965.

No. R. 414]

[18 March 1966.

DEPARTMENT OF COMMERCE AND INDUSTRIES.

COPYRIGHT ACT, 1965.

COPYRIGHT TRIBUNAL.

The Minister of Economic Affairs has, under the powers vested in him by paragraph 2 of the Fourth Schedule to the Copyright Act, 1965 (Act No. 63 of 1965), made the following rules:—

Preliminary.

1. These Rules may be cited as the Copyright Tribunal Rules, 1965.

Interpretation.

2. In these rules, unless the context otherwise indicates—

“the Act” means the Copyright Act, 1965 (Act No. 63 of 1965) and any expression to which a meaning has been assigned in the Act, bears when used in this proclamation the same meaning;

“the Commissioner” means the person performing the functions of the Tribunal;

“the office” and “the Registrar”, mean respectively the office of the Registrar of Patents and the Registrar of Patents as defined by section five of the Patents Act, 1952 (Act No. 37 of 1952), where the court records of the Tribunal shall be maintained;

“the Tribunal” means the Copyright Tribunal established by section twenty-four of the Act.

Registrar of Copyright Tribunal.

3. The Registrar or any member of his staff delegated by him shall act as Registrar of the Copyright Tribunal.

Commencement of Proceedings.

4. (1) A licence scheme may be referred under section twenty-six of the Act or referred again under section twenty-seven, and an application for a declaration that the applicant is entitled to a licence may be made under section twenty-eight by serving on the Registrar a notice substantially in accordance with Form 1, Form 2, or Form 3, as the case may be.

(2) In the case of a reference under section twenty-six or an application under section twenty-eight, the organisation or person at whose instance the reference or application is made, shall at the same time serve a copy of the notice referred to in sub-rule (1) of this rule on the licensing body or person named in the notice.

(3) In die geval van 'n verdere verwysing ingevolge artikel *sewe-en-twintig* moet die lisensiegewende liggaam, organisasie of persoon wat die verdere verwysing laat plaasvind, tegelykertyd 'n afskrif van die kennisgewing wat in subreël (1) van hierdie reël bedoel is, bestel aan al die partye by die verwysing na aanleiding waarvan die Outeursreghof die vorige bevel ten opsigte van die lisensieskema gegee het.

Aansoek om spesiale verlof ingevolge artikel sewe-en-twintig (2).

5. (1) 'n Lisensiegewende liggaam, organisasie of persoon wat die spesiale verlof van die Outeursreghof ingevolge subartikel (2) van artikel *sewe-en-twintig* van die Wet wil aanvra, kan dit doen deur 'n kennisgewing wat in hoofsaak met Vorm 4 ooreenstem, te bestel aan die Registrateur en aan al die partye by die verwysing na aanleiding waarvan die Outeursreghof die vorige bevel ten opsigte van die lisensieskema gegee het.

(2) Die Outeursreghof moet, na gelang van wat hy billik ag, met die aansoek handel en daaroor beskik nadat oorweging geskenk is aan enige skriftelike vertoë wat binne dertig dae na bestelling van die kennisgewing van aansoek voorgelê is deur enige persoon aan wie die kennisgewing bestel was, en, indien die Outeursreghof dit goedvind, nadat aan die aansoeker en aan alle sodanige persone, soos voormeld, 'n geleentheid gebied was om in verband met die aansoek aangehoor te word.

Bekendmaking van verwysing of aansoek.

6. (1) Tensy die Outeursreghof anders gelas, moet die party wat verrigtings begin, deur middel van 'n advertensie in die *Staatskoerant* kennis gee van elke verwysing ingevolge artikel *ses-en-twintig* of *sewe-en-twintig* van die Wet en van elke aansoek ingevolge artikel *agt-en-twintig*: Met dien verstande dat 'n verwysing deur 'n organisasie wat volgens sy bewering persone verteenwoordig wat lisensies verlang, nie geadverteer moet word nie alvorens die Outeursreghof ooreenkomstig reël 7 beslis het dat die organisasie redelikerwys verteenwoordigend van sulke persone is.

(2) 'n Advertensie ingevolge subreël (1) van hierdie reël moet die volgende meld:—

- (a) Die naam en adres van die lisensiegewende liggaam, organisasie of persoon deur wie die verwysing of aansoek gedoen word;
- (b) die name en adresse van die lisensiegewende liggaam en van alle ander persone aan wie afskrifte van die verwysing of aansoek bestel is;
- (c) die aard van die verwysing of aansoek;
- (d) die tyd, nie minder nie as dertig dae na publikasie van die advertensie, waarin enige organisasie of persoon by die Outeursreghof aansoek kan doen om as 'n party by die verrigtings bygevoeg te word.

Aansoek om as 'n party bygevoeg te word.

7. 'n Aansoek aan die Outeursreghof deur 'n organisasie of persoon wat volgens sy bewering 'n wesentlike belang by die onderwerp van die geskil het om as 'n party by 'n verwysing ingevolge artikel *ses-en-twintig* of *sewe-en-twintig* van die Wet of by 'n aansoek ingevolge artikel *agt-en-twintig* bygevoeg te word, kan gedoen word deur 'n kennisgewing wat in hoofsaak met Vorm 5 ooreenstem te bestel aan die Registrateur en aan al die partye genoem in die advertensie soos vereis deur reël 6 of, by ontstentenis van sodanige advertensie, dan aan sodanige persone soos die Outeursreghof mag bepaal.

Voorafgaande punte van behandeling.

8. (1) 'n Lisensiegewende liggaam vermeld in 'n verwysing ingevolge artikel *ses-en-twintig* of *sewe-en-twintig* van die Wet deur 'n organisasie wat volgens sy bewering verteenwoordigend is van persone wat lisensies verlang, kan teen die verwysing beswaar maak op grond daarvan dat die organisasie nie redelikerwys verteenwoordigend is van die klas van persone wat hy volgens sy bewering ver-

(3) In the case of a further reference under section twenty-seven, the licensing body, organisation or person at whose instance the further reference is made, shall at the same time serve a copy of the notice referred to in sub-rule (1) of this rule on all the parties to the reference on which the Tribunal made the previous order with respect to the licence scheme.

Application for Special Leave under Section twenty-seven (2).

5. (1) A licensing body, organisation or person desiring to apply for the special leave of the Tribunal under sub-section (2) of section *twenty-seven* of the Act may do so by serving a notice substantially in accordance with Form 4 on the Registrar and on all the parties to the reference on which the Tribunal made the previous order with respect to the licence scheme.

(2) The Tribunal shall deal with and dispose of the application as it thinks just, after considering any representations in writing made within thirty days after service of notice of the application by any person on whom the notice was served, and, if the Tribunal thinks fit, after giving the applicant and all such persons as aforesaid an opportunity of being heard on the application.

Advertisement of Reference or Application.

6. (1) Except where the Tribunal otherwise directs, the party originating proceedings shall give notice by advertisement in the *Gazette* of every reference under section *twenty-six* or *twenty-seven* of the Act and of every application under section *twenty-eight*: Provided that a reference by an organisation claiming to be representative of persons requiring licences shall not be advertised until the Tribunal has decided in accordance with Rule 7 that the organisation is reasonably representative of such persons.

(2) An advertisement under sub-rule (1) of this rule shall state—

- (a) the name and address of the licensing body, organisation or person at whose instance the reference or application is made;
- (b) the names and addresses of the licensing body and of all other persons on whom copies of the reference or application have been served;
- (c) the nature of the reference or application;
- (d) the time, not being less than thirty days from the publication of the advertisement, within which any organisation or person may apply to the Tribunal to be made a party to the proceedings.

Application to be made a Party.

7. An application to the Tribunal by any organisation or person claiming to have a substantial interest in the matter in dispute to be made a party to a reference under section *twenty-six* or *twenty-seven* of the Act or to an application under section *twenty-eight*, may be made by serving a notice substantially in accordance with Form 5 on the Registrar and on all the parties mentioned in the advertisement by Rule 6, or, where there has been no such advertisement, then on such persons as the Tribunal may direct.

Preliminary Questions.

8. (1) A licensing body named in a reference under section *twenty-six* or *twenty-seven* of the Act by an organisation claiming to be representative of persons requiring licences, may object to the reference on the ground that the organisation is not reasonably represen-

(2) 'n Lisensiegewende liggaam, organisasie of persoon, wat 'n verwysing ingevolge artikel *ses-en-twintig* of *sewe-en-twintig* van die Wet of 'n aansoek ingevolge artikel *agt-en-twintig* laat plaasvind, of 'n lisensiegewende liggaam in sodanige verwysing of aansoek vermeld, kan teen 'n aansoek deur 'n organisasie of persoon om as 'n party by die verrigtings bygevoeg te word, beswaar maak op grond daarvan dat sodanige organisasie of persoon geen wesentlike belang by die onderwerp van die geskil het nie.

(3) 'n Beswaar ingevolge subreël (1) of (2) van hierdie reël word gemaak deur 'n kennisgewing wat in hoofsaak ooreenstem met Vorm 6 of Vorm 7, na gelang van die geval, aan die Registrateur te bestel binne dertig dae na bestelling van die kennisgewing van die verwysing of aansoek waarteen beswaar gemaak word.

(4) 'n Afskrif van die kennisgewing vereis in subreël (3) van hierdie reël moet gelyktydig bestel word—

(a) in die geval van 'n beswaar teen 'n verwysing, aan die organisasie wat die verwysing laat plaasvind;

(b) in die geval van 'n beswaar teen 'n aansoek om bygevoeg te word as 'n party by 'n verwysing of by 'n aansoek ingevolge artikel *agt-en-twintig* van die Wet, aan die organisasie of persoon wat aansoek doen om as 'n party bygevoeg te word, en aan enige ander lisensiegewende liggaam, organisasie of persoon as die beswaarmaker wat geregtig is om kennis van beswaar te gee ingevolge subreël (2) van hierdie reël.

(5) Alvorens beslis word of die organisasie redelikerwys verteenwoordigend is van die klas van persone wat hy volgens sy bewering verteenwoordig, of, na gelang van die geval, die organisasie of persoon wat aansoek doen om as 'n party by die verrigtings bygevoeg te word, 'n wesentlike belang by die onderwerp van die geskil het, moet die Outeursreghof aan sodanige organisasie of persoon 'n geleentheid bied om skriftelik kommentaar te lewer op enige beswaar waarvan kennis gegee is ingevolge subreël (3) van hierdie reël, en kan, na goeddunke, aan sodanige organisasie of persoon soos voormeld, die beswaarmaker en enige lisensiegewende liggaam of persoon daarby betrokke 'n geleentheid bied om in verband met die beswaar aangehoor te word.

(6) By onstentenis van 'n kennisgewing van beswaar ingevolge subreël (3) van hierdie reël, moet die Outeursreghof so gou doenlik oorweeg of die organisasie wat die verwysing laat plaasvind, redelikerwys verteenwoordigend is van die klas van persone wat hy volgens sy bewering verteenwoordig of, na gelang van die geval, die organisasie of persoon wat aansoek doen om as 'n party by die verrigtings bygevoeg te word, 'n wesentlike belang by die onderwerp van die geskil het en redelikerwys as 'n party bygevoeg behoort te word: Met dien verstande dat die Outeursreghof nie tot 'n ongunstige beslissing mag kom nie sonder om aan die betrokke organisasie of persoon 'n geleentheid te bied om skriftelike verhoë aan die Outeursreghof voor te lê, of, indien die Outeursreghof dit goedvind, en sodanige organisasie of persoon dit verlang, om aangehoor te word.

(7) Die Registrateur moet skriftelik van die Outeursreghof se beslissing kennis gee aan die organisasie wat die verwysing laat plaasvind, of, na gelang van die geval, aan die organisasie of persoon wat aansoek doen om as 'n party by die verrigtings bygevoeg te word, en aan al die ander partye by die verrigtings. In die geval van 'n verdere verwysing ingevolge artikel *sewe-en-twintig* van die Wet, moet kennis van die Outeursreghof se beslissing ook gegee word aan enige ander persone wat partye was by die verwysing ten opsigte waarvan die Outeursreghof die vorige bevel met betrekking tot die lisensieskema gegee het.

Oorweging van verwysings en aansoeke.

9. (1) Die Registrateur moet ten opsigte van elke verwysing ingevolge artikel *ses-en-twintig* of *sewe-en-twintig* van die Wet, of aansoek ingevolge artikel *agt-en-twintig*, so gou doenlik nadat alle voorafgaande geskilpunte ingevolge reël 8 afgehandel is, 'n datum bepaal waarop die Outeursreghof die verwysing of aansoek sal oorweeg; en die Registrateur moet minstens dertig dae vooraf aan al die partye by die verwysing of aansoek skriftelik kennis gee van die aldus bepaalde datum.

(2) A licensing body, organisation or person at whose instance a reference under section *twenty-six* or *twenty-seven* of the Act or an application under section *twenty-eight* is made, or a licensing body named in any such reference or application, may object to any application by an organisation or person to be made a party to the proceedings on the ground that such organisation or person has no substantial interest in the matter in dispute.

(3) An objection under sub-rule (1) or (2) of this rule shall be made by serving on the Registrar a notice substantially in accordance with Form 6 or Form 7, as the case may be, within thirty days of service of notice of the reference or application which is the subject of the objection.

(4) A copy of the notice required by sub-rule (3) of this rule shall at the same time be served—

(a) in the case of objection to a reference, on the organisation at whose instance the reference is made;

(b) in the case of objection to an application to be made a party to a reference or to an application under section *twenty-eight* of the Act, on the organisation or person applying to be made a party and on any licensing body, organisation or person other than the objector entitled to give notice of objection under sub-rule (2) of this rule.

(5) Before determining whether the organisation is reasonably representative of the class of person it claims to represent, or, as the case may be, whether the organisation or person applying to be made a party to the proceedings has a substantial interest in the matter in dispute, the Tribunal shall give such organisation or person an opportunity of commenting in writing on any objection of which notice has been given under sub-rule (3) of this rule and may, if it thinks fit, give such organisation or person, as aforesaid, the objector and any licensing body or person concerned an opportunity of being heard on the objection.

(6) If no notice of objection is given under sub-rule (3) of this rule, the Tribunal shall as soon as is practicable, consider whether the organisation at whose instance the reference is made, is reasonably representative of the class of persons it claims to represent or, as the case may be, whether the organisation or person applying to be made a party to the proceedings has a substantial interest in the matter in dispute and ought reasonably to be made a party: Provided that the Tribunal shall not reach an adverse decision without giving the organisation or person concerned an opportunity of making representations in writing to the Tribunal or, if the Tribunal thinks fit and such organisation or person so desires, of being heard.

(7) The Registrar shall give notice in writing of the Tribunal's decision to the organisation at whose instance the reference is made or, as the case may be, to the organisation or person applying to be made a party to the proceedings, and to all other parties to the proceedings. In the case of a further reference under section *twenty-seven* of the Act, notice of the Tribunal's decision shall also be given to any other persons who were parties to the reference on which the Tribunal made the previous order with respect to the licence scheme.

Consideration of References and Applications.

9. (1) The Registrar shall fix a date for the consideration by the Tribunal of every reference under section *twenty-six* or *twenty-seven* of the Act, or application under section *twenty-eight*, as soon as is practicable after all preliminary questions have been disposed of under Rule 8; and the Registrar shall give not less than thirty days prior notice in writing of the date so fixed to all parties to the reference or application.

(2) Elke party wat skriftelik vertoë aan die Outeursreghof wil rig, moet minstens veertien dae voor die datum wat ingevolge subreël (1) van hierdie reël bepaal is, 'n afskrif van sy vertoë aan die Registrateur en aan elke ander party by die verrigtings bestel.

(3) Enige party wat verlang dat 'n verwysing of aansoek vir verhoor voor die Outeursreghof moet dien, kan minstens sewe dae voor die datum wat ingevolge subreël (1) van hierdie reël bepaal is, 'n kennisgewing met daardie strekking ooreenkomstig Vorm 8 aan die Registrateur en aan elke ander party by die verrigtings bestel en in daardie geval bepaal die Outeursreghof 'n plek en tyd vir die verhoor, en die Registrateur moet skriftelik kennis van die aldus bepaalde plek en tyd aan al die partye by die verrigtings gee.

(4) Indien geen party ingevolge subreël (3) van hierdie reël 'n kennisgewing waarby 'n verhoor versoek word, bestel nie, gaan die Outeursreghof daartoe oor om die verwysing of aansoek te oorweeg en gee sodanige bevel in verband daarmee as wat dit regverdig ag, nadat oorweging geskenk is aan al die vertoë wat ontvang is deur die Outeursreghof ter ondersteuning van en as beswaar teen die verwysing of aansoek, na gelang van die geval.

Prosedure van verhoor.

10. (1) Indien kennis gegee word deur enige party wat 'n verhoor ingevolge subreël (3) van reël 9 versoek, is elke party by die verwysing of aansoek geregtig om die verhoor by te woon en om die Outeursreghof toe te spreek en om mondelinge getuienis te lei.

(2) Die verhoor moet in die openbaar plaasvind.

(3) Behoudens die bepalings van hierdie reëls het die Outeursreghof, by enige verhoor of geding voor hom, al die bevoegdhede en regsmag wat 'n regter besit wanneer hy alleen sit vir die verhoor van 'n siviele geding voor 'n provinsiale afdeling van die Hooggeregshof, en hy kan, onderworpe aan hierdie reëls, die prosedure voor hom reguleer ooreenkomstig die reëls wat van toepassing is op die voorsetting van verrigtinge in die verskeie provinsiale en plaaslike afdelings van die Hooggeregshof van Suid-Afrika.

Interlokatoriese aansoeke.

11. (1) Enige verrigtinge voor die Outeursreghof wat nie tot in finale bevel lei nie, moet deur die Outeursreghof afgehandel word.

(2) Die aansoek moet skriftelik gedoen word met vermelding van die gronde waarop dit gedoen word, en moet aan die Registrateur gestuur word.

(3) Indien al die partye by die verrigtings tot die aansoek toestem, moet dit vergesel gaan van toestemmings deur of namens hulle onderteken; en in enige ander geval moet 'n afskrif van die aansoek, voordat dit gedoen word, deur die aansoeker aan elke ander party bestel word, en die aansoek moet vermeld dat dit gedoen is.

(4) Enige party wat teen die aansoek beswaar maak, kan binne sewe dae nadat hy 'n afskrif daarvan ontvang het, skriftelike kennis van beswaar aan die Registrateur en aan die aansoeker stuur, en in sodanige geval moet die Outeursreghof, voordat hy die aansoek afhandel, oorweging skenk aan enige beswaar waarvan kennis gegee is soos voormeld, en kan dit, na goeddunke, aan al die betrokke partye 'n geleentheid bied om aangehoor te word.

Samevatting van verrigtings.

12. Wanneer meer as een verwysing ingevolge artikel *ses-en-twintig* of *sewe-en-twintig* van die Wet met betrekking tot dieselfde lisensieskema, of meer as een aansoek ingevolge artikel *agt-en-twintig* met ontrekking tot dieselfde lisensiegewende liggaam of persoon, in die Outeursreghof hangende is, kan die Outeursreghof, na goeddunke, of uit eie beweging of na 'n aansoek ingevolge reël 11 beveel dat sommige of al die verwysings of aansoeke, na gelang van die geval, saam oorweeg moet word, en kan dit sulke daaruitvolgende opdragte gee as wat nodig mag wees: Met dien verstande dat die Outeursreghof geen bevel kragtens hierdie reël uit eie beweging mag gee nie sonder om aan al die betrokke partye 'n redelike geleentheid te bied om teen die voorgestelde bevel beswaar te maak.

(2) Every party who wishes to make representations in writing to the Tribunal, shall serve a copy of his representations on the Registrar and on every other party to the proceedings not less than fourteen days before the date fixed under sub-rule (1) of this rule.

(3) Any party who desires the reference or application to be dealt with at a hearing before the Tribunal, may serve notice to that effect in accordance with Form 8 on the Registrar and on every other party to the proceedings not less than seven days before the date fixed under sub-rule (1) of this rule, and in that case the Tribunal shall fix a place and time for the hearing and the Registrar shall give notice in writing of the place and time so fixed to all parties to the proceedings.

(4) If no party serves notice requesting a hearing under sub-rule (3) of this rule, the Tribunal shall proceed to consider the reference or application and shall make such order thereon as it thinks just after considering all representations received by the Tribunal in support of and in opposition to the reference or application, as the case may be.

Procedure at Hearing.

10. (1) If notice is given by any party requesting a hearing under sub-rule (3) of Rule 9, every party to the reference or application shall be entitled to attend the hearing and to address the Tribunal and call oral evidence.

(2) The hearing shall be in public.

(3) Subject to the provisions of these rules, the Tribunal shall, at any hearing or proceedings before it, have all such powers and jurisdiction as are possessed by a judge sitting alone to try a civil action before a provincial division of the Supreme Court, and it may, subject to these rules, regulate the procedure before it in accordance with the rules regulating the conduct of proceedings of the several provincial and local divisions of the Supreme Court of South Africa.

Interlocutory Applications.

11. (1) Any proceedings before the Tribunal not leading to a final order shall be disposed of by the Tribunal.

(2) The application shall be made in writing, stating the grounds upon which it is made, and shall be sent to the Registrar.

(3) If all parties to the proceedings consent to the application, it shall be accompanied by consents signed by them or on their behalf; and in any other case, a copy of the application shall, before it is made, be served by the applicant on every other party and the application shall state that this has been done.

(4) Any party who objects to the application may, within seven days after receiving a copy thereof, send written notice of objection to the Registrar and to the applicant and in that case, before disposing of the application, the Tribunal shall consider any objection of which notice has been given as aforesaid and may, if it thinks fit, give all parties concerned an opportunity of being heard.

Consolidation of Proceedings.

12. Where there is pending before the Tribunal more than one reference under section *twenty-six* or *twenty-seven* of the Act relating to the same licence scheme, or more than one application under section *twenty-eight* relating to the same licensing body or person, the Tribunal may, if it thinks fit, either of its own motion or on an application made under Rule 11, order that some or all of the references or applications, as the case may be, be considered together, and may give such consequential directions as may be necessary: Provided that the Tribunal shall not make an order under this rule of its own motion without giving all parties concerned a reasonable opportunity of objecting to the proposed order.

Blootlegging van dokumente.

13. (1) Elke party by verrigtings voor die Outeursreghof moet aan die Registrateur en aan elke ander party 'n afskrif stuur van enige dokument wat op die verrigtings betrekking het en wat in daardie party se besit of onder sy beheer is.

(2) Indien 'n party sonder gegronde rede versuim om aan die voorskrifte van subreël (1) van hierdie reël te voldoen, kan die Outeursreghof hom beveel om daaraan te voldoen en kan dit sulke daaruitvolgende opdragte gee ten opsigte van verdaging van die verhoor of andersins as wat nodig mag wees, en kan dit enige party beveel om enige koste te betaal wat deur sy versuim veroorsaak is.

(3) Die Outeursreghof kan, indien enige party versuim om binne die tyd deur hom bepaal te voldoen aan enige bevel gemaak ingevolge subreël (2) van hierdie reël, beveel dat geag moet word dat so 'n party enige belang wat dit in die verrigtinge mag gehad het, laat vaar het, en kan hy die aansoek of verwysing, na gelang van die geval, afwys en sodanige bevel met betrekking tot koste as hy mag goedvind, gee.

Getuienis.

14. (1) Getuienis by enige verhoor voor die Outeursreghof moet mondelings afgelê word, of, indien die partye daartoe ooreenkom of die Outeursreghof so gelas, by wyse van beëdigde verklaring, maar die Outeursreghof kan in enige stadium van die verrigtings die persoonlike bywoning van 'n getuie vir ondervraging en kruisondervraging vereis.

(2) Die bepalings van subreël (3) van reël 10 is, vir sover dit betrekking het op die bywoning van getuies of hul versuim om by te woon ingevolge 'n lasbrief of bevel van die Outeursreghof, van toepassing op enige getuie aldus gedagvaar of beveel om by te woon.

Reg om aangehoor te word.

15. By enige verrigtings voor die Outeursreghof het enige party die reg om te verskyn en aangehoor te word, of in eie persoon, of deur 'n advokaat of prokureur, of deur enige ander persoon wat die Outeursreghof mag toelaat om namens daardie party te verskyn.

Terugtrekking van verwysing of aansoek.

16. By wyse van skriftelike kennis wat aan die Registrateur en aan al die partye by die verrigtings, bestel word kan 'n verwysing ingevolge artikel *ses-en-twintig* of *sewe-en-twintig* van die Wet, of 'n aansoek ingevolge artikel *agt-en-twintig*, te eniger tyd voordat dit finaal afgehandel is, teruggetrek word maar sodanige terugtrekking doen geen afbreuk aan die Outeursreghof se bevoegdheid om 'n bevel uit te reik ten opsigte van die betaling van koste wat tot en met die tydstip waarop die kennis bestel is, aangegaan is nie: Met dien verstande dat die Outeursreghof op aansoek van die lisensiegewende liggaam wat in 'n verwysing genoem is, kan voortgaan met die verwysing nieetstande die beweerde terugtrekking van die verwysing deur enige ander party daarby betrokke.

Beslissings van die Outeursreghof.

17. (1) Die Outeursreghof se finale beslissing ten opsigte van elke verwysing ingevolge artikel *ses-en-twintig* of *sewe-en-twintig* van die Wet en ten opsigte van elke aansoek ingevolge artikel *agt-en-twintig* moet skriftelik gegee word en moet 'n opgawe van die Outeursreghof se redes bevat.

(2) Uitgesonderd waar die toepassing van die bevel opgeskort word ingevolge reël 18 (5), moet die Registrateur aan elke party by die verrigtings 'n afskrif van die Outeursreghof se beslissing stuur en moet hy op die kantoor 'n afskrif beskikbaar laat stel ter insae deur die publiek.

(3) Die Registrateur kan in enige geval reël dat besonderhede van die beslissing bekend gemaak word in die Patentjoernaal wat ingevolge artikel *drie-en-tagtig* van die Wet op Patente, 1952 (Wet No. 37 van 1952) gepubliseer word.

Disclosure of Documents.

13. (1) Every party to proceedings before the Tribunal shall send to the Registrar and to every other party a copy of any document relevant to the proceedings which is in that party's possession or control.

(2) If any party fails without just cause to comply with the requirements of sub-rule (1) of this rule, the Tribunal may order him to comply and may give such consequential directions as to adjourning the hearing or otherwise as may be necessary and may order any party to pay any costs occasioned by his default.

(3) The Tribunal may, if any party fails within the time fixed by it to comply with any order made under sub-rule (2) of this rule, order that such party shall be deemed to have abandoned any interest it may have had in the proceedings, and dismiss the application or reference, as the case may be, and make such order as to costs as it deems fit.

Evidence.

14. (1) Evidence at any hearing before the Tribunal shall be given orally or, if the parties agree or the Tribunal so orders, by affidavit, but the Tribunal may at any stage of the proceedings require the personal attendance of any deponent for examination and cross-examination.

(2) The provisions of sub-rule (3) of Rule 10, in so far as it relates to the attendance of witnesses or their failure to attend on a subpoena or order by the Tribunal, shall apply to any witness so subpoenaed or ordered to attend.

Right of Audience.

15. In any proceedings before the Tribunal any party may appear and be heard either in person, or by counsel or attorney or by any other person allowed by the Tribunal to appear on behalf of any party.

Withdrawal of Reference or Application.

16. By notice in writing served on the Registrar and on all parties to the proceedings, a reference under section *twenty-six* or *twenty-seven* of the Act, or an application under section *twenty-eight*, may be withdrawn at any time before it has been finally disposed of, but such withdrawal shall be without prejudice to the Tribunal's power to make an order as to the payment of costs incurred up to the time of service of the notice: Provided that the Tribunal may proceed with a reference on the application of the licensing body named therein notwithstanding the purported withdrawal of the reference by any other party thereto.

Decisions of the Tribunal.

17. (1) The final decision of the Tribunal on every reference under section *twenty-six* or *twenty-seven* of the Act and on every application under section *twenty-eight* shall be given in writing and shall include a statement of the Tribunal's reasons.

(2) Except where the operation of the order is suspended under rule 18 (4) the Registrar shall send every party to the proceedings a copy of the Tribunal's decision and shall cause a copy to be made available at the office for public inspection.

(3) The Registrar may in any case arrange that particulars of the decision shall be advertised in the Patents Journal published under section *eighty-three* of the Patents Act 1952 (Act No. 37 of 1952).

Aansoek om verwysing van regspraak na die Hof.

18. (1) Enige voorgenome aansoek om enige uitspraak, beslissing of bevel van die Outeursreghof te laat hersien ingevolge artikel *een-en-dertig* van die Wet, moet (tensy by die verhoor gedoen) skriftelik gedoen word aan die Registrateur en kan gedoen word te eniger tyd binne negentig dae na die Outeursreghof sy beslissing gegee het by die verrigtings waarby die geskilpunt ontstaan het.

(2) Sodanige kennisgewing moet bestel word aan al die partye wat belang by die aansoek het en wat geregtig is om deur die Hof by sodanige aansoek aangehoor te word.

(3) 'n Saak moet vir verhoor op die rol geplaas word ooreenkomstig die reëls van die bevoegde provinsiale of plaaslike afdeling van die Hooggeregshof.

(4) Die Outeursreghof kan gedurende die verhoor van enige aangeleentheid deur die Hooggeregshof die toepassing van 'n uitspraak, beslissing of bevel deur hom gegee opskort totdat die Hooggeregshof finaal uitspraak in sodanige aangeleentheid gegee het. Sodanige opskorting mag nie 'n tydperk van ses maande vanaf die datum van die Outeursreghof se beslissing oorskry nie, tensy die Outeursreghof daardie tydperk, op aansoek van die partye, verleng.

19. (1) Die koste verbonde aan en in verband met die verrigtings is na die vrye goedvinde van die Outeursreghof wat kan gelas dat enige party teen wie 'n bevel insake koste gemaak is, aan enige ander party 'n globale bedrag by wyse van koste, of sodanige gedeelte van koste as wat billik mag wees, moet betaal.

(2) Indien geen bevel vir die betaling van 'n ronde som gegee is nie, moet die Registrateur, as dit van hom verlang word deur enige party by die verrigtinge, onderneem om enige kosterekening te takskeer, en enige verrigtinge met betrekking tot sodanige taksasie is *mutatis mutandis* onderworpe aan die reëls van toepassing op die taksasie van koste deur enige registrateur van die Hooggeregshof van Suid-Afrika ten opsigte van rekenings wat aan sodanige registrateur vir taksasie voorgelê word.

Gelde.

20. (1) Die gelde wat in die Tweede Bylae van hierdie reëls voorgeskryf word, is, ten opsigte van die aangeleenthede in daardie Bylae vermeld, aan die Registrateur betaalbaar by wyse van inkomsteseëls wat op die kennisgewings of ander dokumente daarin vermeld opgeplak word.

(2) Die registrateur kan weier om enige kennisgewing of dokumente wat by hom ingedien of aan hom beteken word, te aanvaar as hulle nie in ooreenstemming met die Tweede Bylae geseël is nie, en kennisgewings of dokumente aldus geweier, is nie by enige verrigtings toelaatbaar nie, tensy hulle in ooreenstemming met die voorgeskrewe gelde geseël is.

Bestelling van dokumente.

21. (1) Enige kennisgewing of ander dokument wat volgens voorskrif van hierdie reëls aan enige persoon bestel of gestuur moet word, kan per vooruitbetaalde pos aan hom gestuur word aan sy adres vir bestelling of, indien geen adres vir bestelling gegee is nie, aan sy geregistreede kantoor, hoofbesigheidsplek of laaste bekende adres, en elke kennisgewing of ander dokument wat aan die Outeursreghof bestel of gestuur moet word, kan per vooruitbetaalde pos aan die Registrateur by die Patentkantoor, Pretoria, gestuur word.

(2) Enige kennisgewing of ander dokument wat bestel moet word aan 'n lisensiegewende liggaam of organisasie wat nie 'n regs persoon is nie, kan aan die sekretaris, bestuurder of ander soortgelyke beampte gestuur word.

(3) Die Outeursreghof kan gelas dat vrystelling verleen word vir die bestelling van enige kennisgewing of dokument of dat dit uitgevoer word anders as bepaal in hierdie reëls.

Tyd.

22. (1) Die tyd wat by hierdie reëls of op las van die Outeursreghof vir die verrigting van 'n handeling voorgeskryf is (ongeach of dit reeds verstreke is al dan nie), kan verleng word of verkort word by ooreenkoms of op

Application for Reference of Question of Law to the Court.

18. (1) An intended application to bring under review in terms of section *thirty-one* of the Act any decision, ruling or order by the Tribunal shall (unless made at the hearing) be made by notice in writing to the Registrar and may be made at any time within ninety days after the Tribunal has given its decision in the proceedings in which the question arises.

(2) Such notice shall be served on all the parties interested in the application who may in any such application be heard by the Court.

(3) The set down for hearing of any matter shall be in accordance with the rules of the Supreme Court of the provincial or local division having jurisdiction.

(4) The Tribunal may, during the hearing of any matter by the Supreme Court, suspend the operation of any decision, ruling or order made by it until the Supreme Court has finally decided any such matter. Such a suspension shall not exceed a period of six months from the date of the decision by the Tribunal, unless the Tribunal, on the application of the parties, extends such period.

19. (1) The costs of and incidental to any proceedings shall be in the discretion of the Tribunal, which may direct that any party against whom an order for costs is made, shall pay to any other party a lump sum by way of costs, or such proportion of the costs as may be just.

(2) When no order for payment of a lump sum has been made, the Registrar shall, if so required by any party to the proceedings, undertake the taxation of any bill of costs, and any proceedings relating to such taxation shall be subject *mutatis mutandis* to the rules applicable to taxation of costs by any registrar of the Supreme Court of South Africa in respect of bills presented to such registrar for taxation.

Fees.

20. (1) The fees specified in the Second Schedule to these rules shall be payable to the Registrar in respect of the matters mentioned in that Schedule by means of revenue stamps affixed to the notices or other documents therein mentioned.

(2) The registrar may refuse to accept any notices or documents lodged with or served on him if not stamped in accordance with the said Second Schedule, and notices or documents so refused shall not be admissible in any proceedings until duly stamped in accordance with the fees prescribed.

Service of Documents.

21. (1) Any notice or other document required by these rules to be served on or sent to any person, may be sent to him by pre-paid post at his address for service or, where no address for service has been given, at his registered office, principal place of business or last-known address, and every notice or other document required to be served on or sent to the Tribunal may be sent by pre-paid post to the Registrar at the Patents Office, Pretoria.

(2) Any notice or other document required to be served on a licensing body or organisation which is not a body corporate, may be sent to the secretary, manager or other similar office.

(3) The Tribunal may direct that service of any notice or other document be dispensed with or effected otherwise than in the manner provided by these rules.

Time.

22. (1) The time prescribed by these rules or by order of the Tribunal for doing any act may be extended (whether or not it has already expired) or abridged by agreement

(2) Wanneer die laaste dag vir die verrigting van 'n handeling op 'n dag val waarop die kantoor gesluit is en die handeling om daardie rede nie op daardie dag verrig kan word nie, kan dit op die eersvolgende dag waarop die kantoor oop is, verrig word.

Kantoorure.

23. Die kantoor is van 8.30 vm. tot 12.30 nm. en van 2 nm. tot 3.30 nm. vanaf Maandae tot Vrydae oop, uitgesonderd op die volgende dae:—

- (a) Alle dae wat as openbare vakansiedae geproklameer is kragtens die Wet op Openbare Feesdae, 1952 (Wet No. 5 van 1952); en
- (b) dae waarvan daar van tyd tot tyd kennis gegee word deur middel van 'n plakkaat wat op 'n opvallende plek by die kantoor aangebring is.

EERSTE BYLAE.

VORM 1.

WET OP OUTEURSREG, 1965.

OUTEURSREGHOF.

KENNISGEWING VAN VERWYSING INGEVOLGE ARTIKEL 26.

Aan: Die Registrateur,
Outeursreghof,
p/a Patentkantoor,
Pretoria.

1. Neem kennis dat (naam en adres van die organisasie of persoon wat die verwysing laat plaasvind) (hieronder „die verwysers” genoem) hierby die volgende na die Outeursreghof verwys naamlik die lisensieskema hieronder beskryf wat beheer word deur die (naam en adres van die lisensiegewende liggaam) (hieronder „die lisensiegewende liggaam” genoem), wat 'n lisensiegewende liggaam is vir die toepassing van die Wet op Outeursreg, 1965.

2. Die skema waarop hierdie kennisgewing betrekking het (hieronder „die skema” genoem), is (‘n kort beskrywing van die skema).

3. Die verwysers is _____
*(‘n organisasie wat beweer dat hy persone verteenwoordig wat lisensies verlang in gevalle)/(‘n persoon wat beweer dat hy ‘n lisensie verlang in ‘n geval) waarop die skema van toepassing is.

4. (Meld hier die gronde vir die verklaring in paragraaf 3. Waar die verwysers ‘n organisasie is, moet besonderhede verstrekkend word van die persone wat hy na bewering verteenwoordig en die gronde waarop beweer word dat hy redelikerwys verteenwoordigend van hulle is.)

5. ‘n Geskil tussen die verwysers en die lisensiegewende liggaam het in die ondergenoemde omstandighede ontstaan (verstrekkend besonderhede van geskil).

6. Die verwysers voer aan dat die skema in ondergenoemde opsigte onredelik is (verstrekkend besonderhede).

7. Alle mededelings met betrekking tot hierdie verwysing moet gerig word aan _____ *(die verwysers by die adres hierbo)/(naam en adres van prokureur(s) of agent(e) vir die aansoeker).

8. ‘n Afskrif van hierdie kennisgewing is aan die lisensiegewende liggaam by die adres hierbo gestuur.

Geteken _____
†Hoedanigheid van ondertekenaar _____
Datum _____

* Skrap wat nie van toepassing is nie.

† Vul in, na gelang van die geval „Verwysers”; „‘n Beampte van die organisasie wat die verwysing laat plaasvind”; „Verwysers se prokureur(s)”; „Verwysers se agent(e)”.

VORM 2.

WET OP OUTEURSREG, 1965.

OUTEURSREGHOF.

KENNISGEWING VAN VERDERE VERWYSING INGEVOLGE ARTIKEL 27.

Aan: Die Registrateur,
Outeursreghof,
p/a Patentkantoor,
Pretoria.

1. Neem kennis dat *(naam en adres van die lisensiegewende liggaam, organisasie of persoon wat die verdere verwysing laat plaasvind) (hieronder „die verwysers” genoem), hierby na die Outeursreghof die lisensieskema verwys wat *(bekragtige)/(gewysig) is by bevel van die Outeursreghof gedateer (_____) onder verwysingsnommer (_____).

(2) Where the last day for the doing of any act falls on a day on which the office is closed and by reason thereof the act cannot be done on that day, it may be done on the next day on which the office is open.

Office Hours.

23. The office will be open from 8.30 a.m. to 12.30 p.m. and from 2 p.m. to 3.30 p.m. from Mondays to Fridays, except on the following days:—

- (a) All days proclaimed as public holidays in terms of the Public Holidays Act, 1952 (Act No. 5 of 1952); and
- (b) days which may from time to time be notified by a placard posted in a conspicuous place at the office.

FIRST SCHEDULE.

FORM 1.

COPYRIGHT ACT, 1965.

COPYRIGHT TRIBUNAL.

NOTICE OF REFERENCE UNDER SECTION 26.

To: The Registrar,
Copyright Tribunal,
c/o Patents Office,
Pretoria.

1. Take notice that (name and address of organisation or person making the reference) (hereinafter called “the referor”) hereby refers to the Tribunal the licence scheme hereinafter described, operated by the (name and address of licensing body) (hereinafter called “the licensing body”) which is a licensing body for the purposes of the Copyright Act, 1965.

2. The scheme to which this notice relates (hereinafter called “the scheme”) is (short description of scheme).

3. The referor is _____
*(an organisation claiming to be representative of persons requiring licences in cases)/(a person claiming that he requires a licence in a case) to which the scheme applies.

4. (Here give grounds for statement in paragraph 3. Where referor is an organisation, particulars should be given of the persons it claims to represent and grounds on which it claims to be reasonably representative of them.)

5. A dispute has arisen between the referor and the licensing body in the following circumstances (give particulars of dispute).

6. The referor asserts that the scheme is unreasonable in the following respects (give particulars).

7. All communications regarding this reference should be addressed to _____ *(the referor at the address shown above)/[name and address of Attorney(s)/Agent(s) for the applicant].

8. A copy of this notice has been sent to the licensing body at the address shown above.

Signed _____
†Status of signatory _____
Date _____

* Delete whichever is inapplicable.

† Insert as appropriate “Referor”; “An officer of the organisation making the reference”; “Attorney(s) for the referor”; “Agent(s) for the referor”.

FORM 2.

COPYRIGHT ACT, 1965.

COPYRIGHT TRIBUNAL.

NOTICE OF FURTHER REFERENCE UNDER SECTION 27.

To: The Registrar,
Copyright Tribunal,
c/o Patents Office,
Pretoria.

1. Take notice that *(name and address of licensing body, organisation or person making the further reference) (hereinafter called “the referor”) hereby refers to the Tribunal the licence scheme/(confirmed)* (varied) by the Tribunal by an order dated (_____) and bearing the reference number (_____).

Inkomsteseël R4 moet aangebring word.

R4 Revenue Stamp to be affixed.

2. Die verwyser voer aan dat die skema aldus *(bekragtig)/(gewysig) onredelik is in die volgende opsigte (verstrek besonderhede).

3. Alle mededelings met betrekking tot hierdie verdere verwysings moet gerig word aan *(die verwysing by die adres hierbo)/[naam en adres van prokureur(s) of agent(e) van die verwyser].

4. 'n Afskrif van hierdie kennisgewing is aan al die partye by die vorige verwysing gestuur.

Geteken _____

†Hoedanigheid van ondertekenaar _____

Datum _____

* Skrap wat nie van toepassing is nie.

† Vul in, na gelang van die geval „ Verwyser ”; „ 'n Beampte van die organisasie of lisensiegewende liggaam wat die verdere verwysing laar plaasvind ”; „ Verwyser se prokureur(s) ”; „ Verwyser se agent(e) ”.

VORM 3.

WET OP OUTEURSREG, 1965.

OUTEURSREGHOEF.

KENNISGEWING VAN AANSOEK INGEVOLGE ARTIKEL 28.

Aan: Die Registrateur,
Outeursreghof,
p/a Patentkantoor,
Pretoria.

1. Neem kennis dat (naam en adres van die persoon wat die aansoek doen) (hieronder „ die aansoeker ” genoem) hierby aansoek doen by die Outeursreghof ingevolge subartikel (2) geles met subartikel (3) van artikel 28 van die Wet op Outeursreg, 1965.

2. Die aansoeker verlang 'n lisensie (doel waarvoor lisensie verlang word).

3. *Sodanige lisensie kan toegestaan word deur (naam en adres van die lisensiegewende liggaam)/(hieronder „ die lisensiegewende liggaam ” genoem), wat 'n lisensiegewende liggaam is vir die toepassing van die Wet op Outeursreg, 1965, volgens 'n lisensieskema wat hulle tans beheer (meld die gelde waarteen, en die bedinge en voorwaardes waaronder, die verlangde lisensie volgens die lisensieskema verleen kan word) of deur 'n ander persoon wie se volle naam en adres die volgende is:—

4. Die aansoeker het die lisensiegewende liggaam of ander persoon versoek om 'n lisensie toe te staan; maar die lisensiegewende liggaam of ander persoon het †(geweer om dit te doen)/(versuim om dit binne 'n redelike tyd te doen) (verstrek besonderhede, met inbegrip van die datum van die versoek, en meld of die versoek mondelings of skriftelik gedoen is).

5. Sodanige lisensie kan toegestaan word deur ‡(naam en adres van die lisensiegewende liggaam) (hieronder „ die lisensiegewende liggaam ” genoem) of deur die persoon in paragraaf 3 vermeld, maar dit word nie deur enige lisensieskema gedek nie.

6. Die aansoeker het die lisensiegewende liggaam of persoon versoek om 'n lisensie toe te staan, maar die lisensiegewende liggaam of persoon het †(geweer om dit te doen)/(versuim om dit binne 'n redelike tyd te doen)/(geweer om dit te doen behalwe teen gelde en onder bedinge en voorwaardes wat onredelik is).

(Gee besonderhede, met inbegrip van die datum van die versoek, en meld of die versoek mondelings of skriftelik gedoen is, tesame met die redes waarom beweer word dat die gelde, bedinge en voorwaardes wat opgelê staan te word, onredelik is.)

7. Alle mededelings met betrekking tot hierdie aansoek moet gerig word aan †(die aansoeker by sy adres hierbo)/[naam en adres van prokureur(s)/agent(e) van aansoeker].

8. 'n Afskrif van hierdie kennisgewing is gestuur aan die lisensiegewende liggaam by die adres hierbo vermeld, of aan die ander persoon by sy adres, na gelang die geval.

Geteken _____

§Hoedanigheid van ondertekenaar _____

Datum _____

* Skrap indien aansoek ingevolge artikel 28 (3) gedoen word.

† Skrap wat nie van toepassing is nie.

‡ Skrap indien aansoek ingevolge artikel 28 (2) gedoen word.

§ Vul in, na gelang van die geval „ Aansoeker ”; „ Aansoeker se prokureur(s) ”; „ Aansoeker se agent(e) ”.

2. The referor asserts that the scheme as so *(confirmed)/(varied) is unreasonable in the following respects (give particulars).

3. All communications regarding this further reference should be addressed to *(referor at the address shown above)/[name and address of Attorney(s)/Agent(s) for the referor].

4. A copy of this notice has been sent to all the parties to the previous reference.

Signed _____

†Status of Signature _____

Date _____

* Delete whichever is inapplicable.

† Insert as appropriate “ Referor ”; “ An officer of the organisation/licensing body making the further reference ”; “ Attorney(s) for the referor ”; “ Agent(s) for the referor ”.

FORM 3.

COPYRIGHT ACT, 1965.

COPYRIGHT TRIBUNAL.

NOTICE OF APPLICATION UNDER SECTION 28.

To: The Registrar,
Copyright Tribunal,
c/o Patents Office,
Pretoria.

1. Take notice that (name and address of person making the application) (hereinafter called “ the applicant ”) hereby applies to the tribunal under sub-section (2) read with sub-section (3) of section 28 of the Copyright Act, 1965.

2. The applicant requires a licence (purpose for which licence is required).

3. *Such a licence may be granted by (name and address of licensing body) (hereinafter called “ the licensing body ”), which is a licensing body for the purposes of the Copyright Act, 1965, in accordance with a licence scheme now operated by them (state charges, terms and conditions on which the licence required may be granted in accordance with the licence scheme) or by another person whose full names and address are as follows:—

4. The applicant has requested the licensing body or other person to grant a licence but the licensing body or other person has †(refused to do so)/(failed to do so within a reasonable time) (give particulars, including date of request and stating whether request was made orally or in writing).

5. Such a licence may be granted by ‡(name and address of licensing body) (hereinafter called “ the licensing body ”) or by the person mentioned in paragraph 3, but it is not covered by any licence scheme.

6. The applicant has requested the licensing body or person to grant a licence but the licensing body or person has †(refused to do so)/(failed to do so within a reasonable time) (refused to do so except upon charges, terms and conditions that are unreasonable).

(Give particulars, including date of request and stating whether request made orally or in writing, with reasons for any allegation that the charges, terms and conditions sought to be imposed are unreasonable.)

7. All communications regarding this application should be addressed to †(the applicant at the address shown above) [name and address of Attorney(s)/Agent(s) for the applicant].

8. A copy of this notice has been sent to the licensing body at the address shown above or the other person at his address as the case may be.

Signed _____

§Status of Signatory _____

Date _____

* Delete if application made under section 28 (3).

† Delete whichever is inapplicable.

‡ Delete if application made under section 28 (2).

§ Insert as appropriate “ Applicant ”; “ Attorney(s) for the applicant ”; “ Agent(s) for the applicant ”.

R4 Revenue
Stamp to be
affixed.

VORM 4.

Inkomsteseël R4 moet aangebring word.

WET OP OUTEURSREG, 1965.

OUTEURSREGHOF.

KENNISGEWING VAN AANSOEK OM SPESIALE VERLOF VAN DIE OUTEURSREGHOF INGEVOLGE ARTIKEL 27 (2).

Aan: Die Registrateur, Outeursreghof, p/a Patentkantoor, Pretoria.

1. Neem kennis dat (naam en adres van die aansoeker) (hieronder „die aansoeker” genoem) hierby aansoek doen om die spesiale verlof van die Outeursreghof om die lisensieskema wat *(bekragtig)/(gewysig) is, by bevel van die Outeursreghof onder datum (_____) met die verwysingsnommer (_____), weer na die Outeursreghof te verwys.

2. Die aansoeker is _____ *(die lisensiegewende liggaam wat die skema beheer)/(’n organisasie wat na bewering persone verteenwoordig wat lisensies verlang in gevalle binne die klas waarop genoemde bevel van toepassing is)/(iemand wat beweer dat hy ’n lisensie verlang in ’n geval binne die klas waarop die bevel van toepassing is).

3. [Die gronde waarop die aansoeker die skema na die Outeursreghof wil verwys voor die tyd wat by artikel 27 (2) van die Wet bepaal is.]

4. Alle mededelings met betrekking tot hierdie aansoek moet gerig word aan _____ *(die aansoeker by die adres hierbo)/(naam en adres van prokureur(s)/agent(e) van aansoeker].

5. ’n Afskrif van hierdie kennisgewing is gestuur aan al die partye by die verwysing ten opsigte waarvan die bevel in paragraaf 1 vermeld, gegee is.

Geteken _____
†Hoedanigheid van ondertekenaar _____
Datum _____

* Skrap wat nie van toepassing is nie.

† Vul in, na gelang van die geval „Aansoeker”; „’n Beampte van die organisasie wat die aansoek doen”; „Aansoeker se prokureur(s)”; „Aansoeker se agent(e)”.

VORM 5.

Inkomsteseël R4 moet aangebring word.

WET OP OUTEURSREG, 1965.

OUTEURSREGHOF.

KENNISGEWING VAN AANSOEK OM AS ’N PARTY BY VERRIGTINGS BYGEVOEG TE WORD.

Aan: Die Registrateur, Outeursreghof, p/a Patentkantoor, Pretoria.

1. Neem kennis dat (naam en adres van die aansoeker) (hieronder „die aansoeker” genoem) bygevoeg wil word as ’n party by die *(verwysing)/(aansoek) wat in die Staatskoerant van _____ geadverteer is.

2. Die aansoeker het ’n wesentlike belang by die onderwerp van die geskil om die volgende redes (gee redes).

3. Alle mededelings met betrekking tot hierdie aansoek moet gerig word aan *(die aansoeker by die adres hierbo)/(naam en adres van prokureur(s)/agent(e) van aansoeker].

4. ’n Afskrif van hierdie kennisgewing is gestuur aan al die partye wat in voormelde advertensie genoem is.

Geteken _____
†Hoedanigheid van ondertekenaar _____
Datum _____

* Skrap wat nie van toepassing is nie.

† Vul in, na gelang van die geval „Aansoeker”; „’n Beampte van die organisasie wat die aansoek doen”; „Aansoeker se prokureur(s)”; „Aansoeker se agent(e)”.

VORM 6.

Inkomsteseël RI moet aangebring word.

WET OP OUTEURSREG, 1965.

KENNISGEWING VAN BESWAAR TEEN VERWYSING.

Aan: Die Registrateur, Outeursreghof, p/a Patentkantoor, Pretoria.

1. Neem kennis dat (naam en adres van die lisensiegewende liggaam) (hieronder „die beswaarmaker” genoem) die lisensiegewende liggaam is wat genoem is in ’n kennisgewing van verwysing, gedateer die _____ dag van _____ 19_____, afkomstig van (naam en adres van die organisasie wat die kennisgewing van verwysing gegee het).

FORM 4.

R4 Revenue Stamp to be affixed.

COPYRIGHT ACT, 1965.

COPYRIGHT TRIBUNAL.

NOTICE OF APPLICATION FOR SPECIAL LEAVE OF TRIBUNAL UNDER SECTION 27 (2).

To: The Registrar, Copyright Tribunal, c/o Patents Office, Pretoria.

1. Take notice that (name and address of applicant) (hereinafter called “the applicant” (hereby applies for the special leave of the Tribunal to refer again to the Tribunal the licence scheme*(confirmed)/(varied) by the Tribunal by an order dated (_____) and bearing the reference number (_____).

2. The applicant is _____ *(the licensing body operating the scheme)/(an organisation claiming to be representative of persons requiring licences in cases of the class to which the said order applies)/(a person claiming that he requires a licence in a case of the class to which the said order applies).

3. [Grounds on which the applicant desires to refer the scheme to the Tribunal before the time mentioned in section 27 (2) of the Act.]

4. All communications regarding this request should be addressed to _____ *(the applicant at the address shown above)/(name and address of Attorney(s)/Agent(s) for the applicant].

5. A copy of this notice has been sent to all the parties to the reference on which the order mentioned in paragraph 1 was made.

Signed _____
†Status of Signature _____
Date _____

* Delete whichever is inapplicable.

† Insert as appropriate “Applicant”; “An officer of the organisation making the request”; “Attorney(s) for the applicant”; “Agent(s) for the applicant”.

FORM 5.

R4 Revenue Stamp to be affixed.

COPYRIGHT ACT, 1965.

COPYRIGHT TRIBUNAL.

NOTICE OF APPLICATION TO BE MADE A PARTY TO PROCEEDINGS.

To: The Registrar, Copyright Tribunal, c/o Patents Office, Pretoria.

1. Take notice that (name and address of applicant) (hereinafter called “the applicant”) wishes to be made a party to the *(reference)/(application) advertised in the Gazette dated _____.

2. The applicant has a substantial interest in the matter in dispute for the following reasons (give reasons).

3. All communications regarding this application should be addressed to *(the applicant at the address shown above)/(name and address of Attorney(s)/Agent(s) for the applicant].

4. A copy of this notice has been sent to the parties mentioned in the said advertisement.

Signed _____
†Status of Signatory _____
Date _____

* Delete whichever is inapplicable.

† Insert as appropriate “Applicant”; “An officer of the organisation making the application”; “Attorney(s) for the applicant”; “Agent(s) for the applicant”.

FORM 6.

RI Revenue Stamp to be affixed.

COPYRIGHT ACT, 1965.

COPYRIGHT TRIBUNAL.

NOTICE OF OBJECTION TO REFERENCE.

To: The Registrar, Copyright Tribunal, c/o Patents Office, Pretoria.

1. Take notice that (name and address of licensing body) (hereinafter called “the objector”) is the licensing body named in a notice of reference dated the day of _____ 19_____, given by (name and address of organisation giving the notice of reference).

2. Die beswaarmaker maak beswaar teen die verwysing op grond daarvan dat genoemde (naam en adres van die organisasie wat die kennisgewing van verwysing gegee het) nie redelikerwys verteenwoordigend is van die klas van persone wat hy na bewering verteenwoordig nie.

3. (Verstrek hier besonderhede ter staving van die beswaar.)

4. Alle mededelings met betrekking tot hierdie kennisgewing van beswaar moet gerig word aan _____
*(die beswaarmaker by die adres hierbo)/[naam en adres van prokureur(s)/agent(e) van beswaarmaker].

5. 'n Afskrif van hierdie kennisgewing is gestuur aan die organisasie in paragraaf 1 hierbo genoem.

Geteken _____
†Hoedanigheid van ondertekenaar _____
Datum _____

* Skrap wat nie van toepassing is nie.

† Vul in, na gelang van die geval „ 'n Beampte van die beswaarmaker ”; „ Beswaarmaker se prokureur(s) ”; „ Beswaarmaker se agent(e) ”.

VORM 7.

Inkomsteseël R1
moet aangebring word.

WET OP OUTEURSREG, 1965.

OUTEURSREGHOF.

KENNISGEWING VAN BESWAAR TEEN AANSOEK OM AS 'N PARTY BYGEVOEG TE WORD.

Aan: Die Registrateur,
Outeursreghof,
p/a Patentkantoor,
Pretoria.

1. Neem kennis dat (naam en adres van die beswaarmaker) (hieronder „ die beswaarmaker ” genoem) [die *(organisasie)/(persoon) is deur wie 'n kennisgewing van *(verwysing)/(aansoek), gedateer die _____ dag van _____ 19____, gegee is met betrekking tot 'n lisensieskema wat beheer word deur (naam en adres van die lisensiegewende liggaam)].

*[die lisensiegewende liggaam is wat genoem is in 'n kennisgewing van (verwysing)/(aansoek), gedateer die _____ dag van _____ 19____, gegee deur (naam en adres van die organisasie of persoon wat die kennisgewing van verwysing of aansoek gegee het)].

2. Die beswaarmaker maak beswaar teen die aansoek om as 'n party bygevoeg te word by die verrigtings, wat gedoen is by 'n kennisgewing, gedateer die _____ dag van _____ 19____, afkomstig van (naam van die organisasie of persoon wat aansoek gedoen het om as 'n party bygevoeg te word), omdat genoemde (naam van organisasie of persoon) geen wesentlike belang by die onderwerp van die geskil het nie.

3. (Verstrek hier besonderhede ter staving van die beswaar.)

4. Alle mededelings met betrekking tot hierdie kennisgewing van beswaar moet gerig word aan _____
*(die beswaarmaker by die adres hierbo)/[naam en adres van prokureur(s)/agent(e) van beswaarmaker].

5. 'n Afskrif van hierdie kennisgewing is gestuur aan *[die (organisasie)/(persoon) wat aansoek gedoen het om as 'n party bygevoeg te word] en aan _____ *[die lisensiegewende liggaam genoem in die kennisgewing van (verwysing)/(aansoek)]/[die (organisasie)/(persoon) deur wie die kennisgewing van (verwysing)/(aansoek) in paragraaf 1 vermeld, gegee is].

Geteken _____
†Hoedanigheid van ondertekenaar _____
Datum _____

* Skrap wat nie van toepassing is nie.

† Vul in, na gelang van die geval „ Beswaarmaker ”; „ 'n Beampte van die beswaarmaker ”; „ Beswaarmaker se prokureur(s) ”; „ Beswaarmaker se agent(e) ”.

VORM 8.

Inkomsteseël R10
moet aangebring word.

WET OP OUTEURSREG, 1965.

OUTEURSREGHOF.

KENNISGEWING WAARBY 'N VERHOOR AANGEVRA WORD.

Aan: Die Registrateur,
Outeursreghof,
p/a Patentkantoor,
Pretoria.

1. Neem kennis dat (naam en adres van die party wat 'n verhoor aanvra), 'n party by die *(verwysing)/(verdere verwysing)/(aansoek) wat aanhangig gemaak is by 'n kennisgewing, gedateer die _____ dag van _____ 19____, (besonderhede wat die verwysing, verdere verwysing of aansoek identifiseer), hierby versoek dat die saak vir verhoor voor die Outeursreghof moet dien.

2. The objector objects to the reference on the grounds that the said (name and address of organisation giving the notice of reference) is not reasonably representative of the class of persons it claims to represent.

3. (Here give particulars in support of objection.)

4. All communications regarding this notice of objection should be addressed to _____

*(the objector at the address shown above)/[name and address of Attorney(s)/Agent(s) for the objector].

5. A copy of this notice has been sent to the organisation mentioned in paragraph 1 above.

Signed _____
†Status of Signatory _____
Date _____

* Delete whichever is inapplicable.

† Insert as appropriate “ An officer of the objector ”; “ Attorney(s) for the objector ”; “ Agent(s) for the objector ”.

FORM 7.

R1 Revenue
Stamp to be
affixed.

COPYRIGHT ACT, 1965.

COPYRIGHT TRIBUNAL.

NOTICE OF OBJECTION TO APPLICATION TO BE MADE A PARTY.

To: The Registrar,
Copyright Tribunal,
c/o Patents Office,
Pretoria.

1. Take notice that (name and address of objector) (hereinafter called “ the objector ”) is [the *(organisation)/(person) by whom a notice of *(reference)/(application) dated the _____ day of _____ 19____, was given relating to a licence scheme operated by (name and address of licensing body)].

*[the licensing body named in a notice of (reference)/(application) dated the _____ day of _____ 19____, given by (name and address of organisation or person giving the notice of reference or application)].

2. The objector objects to the application to be made a party to the proceedings, which was made in a notice dated the _____ day of _____ 19____, given by (name of organisation or person applying to be made a party), because the said (name of organisation or person) has no substantial interest in the matter in dispute.

3. (Here give particulars in support of objection.)

4. All communications regarding this notice of objection should be addressed to _____ *(the objector at the address shown above)/[name and address of Attorney(s) Agent(s) for the objector].

5. A copy of this notice has been sent to [the *(organisation)/(person) applying to be made a party] and to [the licensing body named in the notice of *(reference)/(application)] [the *(organisation)/(person) given the notice of *(reference)/(application) mentioned in paragraph 1].

Signed _____
†Status of Signature _____
Date _____

* Delete whichever is inapplicable.

† Insert as appropriate “ Objector ”; “ An officer of the objector ”; “ Attorney(s) for the objector ”; “ Agent(s) for the objector ”.

FORM 8.

R10 Revenue
Stamp to be
affixed.

COPYRIGHT ACT, 1965.

COPYRIGHT TRIBUNAL.

NOTICE REQUESTING HEARING.

To: The Registrar,
Copyright Tribunal,
c/o Patents Office,
Pretoria.

1. Take notice that (name and address of party requesting hearing), being a party to the *(reference)/(further reference)/(application) initiated by a notice dated the _____ day of _____ 19____, (particulars identifying the reference, further reference or application), hereby requests that the matter be dealt with at a hearing before the Tribunal.

2. Alle mededelings met betrekking tot hierdie kennisgewing moet gerig word aan *(die party deur wie dit gegee word, by die adres hierbo)/(naam en adres van die prokureur(s)/agent(e) wat optree namens die party wat hierdie kennisgewing gee].

3. 'n Afskrif van hierdie kennisgewing is gestuur aan al die ander partye by die verrigtings genoem in paragraaf 1.

Geteken _____
†Hoedanigheid van ondertekenaar _____
Datum _____

* Skrap wat nie van toepassing is nie.

† Vul in, na gelang van die geval „ Voormelde party ”; „ 'n Beampte van die organisasie/lisensiegewende liggaam van wie die kennisgewing uitgaan ”; „ Prokureur(s) van die party van wie die kennisgewing uitgaan ”; „ Agent(e) van die party van wie die kennisgewing uitgaan ”.

TWEEDE BYLAE.

GELDE.

- 1. By 'n kennisgewing op Vorm 1, 2, 3, 4 of 5..... R4.
- 2. By 'n kennisgewing op Vorm 6 of 7..... R1.
- 3. By 'n kennisgewing op Vorm 8..... R10.
- 4. By elke interlokutoriese aansoek of beswaar..... R1.

2. All communications regarding this notice should be addressed to *(the party by whom it is given at the address shown above)/[name and address of Attorney(s)/Agent(s) acting for the party giving this notice].

3. A copy of this notice has been sent to all the other parties to the proceedings mentioned in paragraph 1.

Signed _____
†Status of Signatory _____
Date _____

* Delete whichever is inapplicable.

† Insert as appropriate “ The party aforesaid ”; “ An officer of the organisation/licensing body giving the notice ”; “ Attorney(s) for the party giving the notice ”; “ Agent(s) for the party giving the notice ”.

SECOND SCHEDULE.

FEES.

- 1. On a notice in Form 1, 2, 3, 4 or 5..... R4.
- 2. On a notice in Form 6 or 7..... R1.
- 3. On a notice in Form 8..... R10.
- 4. On every interlocutory application or objection..... R1.

DEPARTEMENT VAN VERDEDIGING.

No. R. 417.] [18 Maart 1966.
WYSIGING VAN DIE KOMMANDOREGULASIES.

Dit het die Staatspresident behaag om, kragtens die bepalings van paragraaf (k) van subartikel (1) van artikel *sewe-en-tagtig* van die Verdedigingswet, 1957 (Wet No. 44 van 1957), soos gewysig, die Kommandoregulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing No. R. 1048 gedateer 15 Julie 1960, soos gewysig, soos volg te wysig:—

HOOFSTUK II

Regulasie 2.

Skrap die woord „kommandogroep.”

Regulasie 3.

Skrap die woorde „'n kommandogroep en” in die opskrif en skrap paragrawe (d) en (e).

HOOFSTUK III

Regulasies 4, 5 en 7.

Skrap die bestaande regulasies en opskrifte.

HOOFSTUK XII

Regulasie 2.

Paragraaf (a) word hierby deur die volgende paragraaf vervang:—

„(a) die voortsetting van die diens van 'n bevelvoerder na die verstryking van 'n aanstellingstermyn in subregulasie (2) van regulasie 3 van hierdie hoofstuk bedoel, is aan die goedkeuring van die Minister onderworpe;”

Regulasie 3.

(a) Subregulasie (1) word hierby deur die volgende subregulasie vervang:—

„(1) Geen bevelvoerder word sonder die goedkeuring van die Minister aangestel nie.”

(b) Subregulasie (2) word hierby deur die volgende nuwe subregulasies vervang.

„(2) Die aanstellingstermyne van bevelvoerders is, behoudens die bepalings van subregulasie (3), hoogstens vyf jaar op 'n keer.

(3) Iedere eerste aanstelling as bevelvoerder is op proef van twaalf maande en so 'n proeftydperk kan met hoogstens twaalf maande verleng word.

(4) Hierdie regulasie word nie so uitgelê nie dat dit magtiging verleen vir die voortsetting van 'n bevelvoerder se diens nadat hy die leeftyd vir uitdiens-treding soos voorgeskryf by subregulasie (1) van regulasie 2 van Hoofstuk XIX van hierdie regulasies, bereik het.”

DEPARTMENT OF DEFENCE.

No. R. 417.] [18 March 1966.
AMENDMENT TO THE COMMANDO REGULATIONS.

The State President has been pleased, in terms of paragraph (k) of sub-section (1) of section *eighty-seven* of the Defence Act, 1957 (Act No. 44 of 1957), as amended, to amend the Commando Regulations promulgated by Government Notice No. R. 1048 dated the 15th July, 1960, as amended, as follows:—

CHAPTER II

Regulation 2.

Delete the words “commando groups”.

Regulation 3.

Delete the words “a Commando group and” in the heading and delete paragraphs (d) and (e).

CHAPTER III

Regulations 4, 5 and 7.

Delete the existing regulations and headings.

CHAPTER XII

Regulation 2.

Paragraph (a) is hereby substituted by the following paragraph:—

“(a) the continuation of the service of a commander on the expiration of any term of appointment referred to in sub-regulation (2) of regulation 3 of this chapter shall be subject to approval by the Minister;”

Regulation 3.

(a) Sub-regulation (1) is hereby substituted by the following sub-regulation:—

“(1) No commander shall be appointed without the approval of the Minister.”

(b) Sub-regulation (2) is hereby substituted by the following new sub-regulations:—

“(2) The periods of appointment for commanders shall, subject to the provisions of sub-regulation (3), not exceed five years at a time.

(3) Every first appointment as a commander shall be on probation for twelve months and such probationary period may be extended by not more than twelve months.

(4) The regulation shall not be construed authorising the continuation of the service of a commander after he has attained the age of retirement prescribed by sub-regulation (1) of regulation 2 of Chapter XIX of these regulations.”

DEPARTEMENT VAN VOLKSWELSYN EN PENSIOENE.

No. R. 469.] [25 Maart 1966.
REGERINGSDIENSPENSIOENWET, 1965.

Die Minister van Volkswelsyn en Pensioene het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel vyf van die Regeringsdienspensioenwet, 1965 (Wet No. 62 van 1965), die regulasies wat by Goewermentskennisgewing No. R. 2031 van 22 Desember 1965 afgekondig is, soos volg gewysig:—

1. In regulasie 1—

- (i) deur aan die end van paragraaf (a) van die omskrywing van „afhanklike” die woord „of” te voeg; en
- (ii) in die Engelse teks, deur in subparagraaf (ii) van paragraaf (c) van die omskrywing van „excess contributions” die woord „person” deur die woord „pension” te vervang.

2. Deur regulasie 3 met ingang van die eerste dag van April 1966 deur die volgende regulasie te vervang:—

„3. Enige persoon wat—

- (a) onmiddellik voor die eerste dag van April 1966 'n bydraer tot die Fonds was; of
- (b) op of na genoemde datum as 'n lid van die Polisiemag of Gevangensdiens aangestel word, moet, behoudens die bepalings van regulasie 2, tot die Fonds bydra, in die geval van 'n man, teen die koers van sewe en drie-kwart persent van sy pensioengewende verdienste en, in die geval van 'n vrou, teen die koers van ses en drie-kwart persent van sodanige verdienste.”

3. In regulasie 4—

- (i) deur in subregulasie (1) die woord „Tesourie” deur die woord „Sekretaris” te vervang; en
- (ii) deur die voorbehoudsbepaling by paragraaf (b) van subregulasie (4) met ingang van die eerste dag van April 1966 deur die volgende voorbehoudsbepaling te vervang:—

„Met dien verstande dat genoemde bydraer binne 'n tydperk van sestig dae na sy terugkeer tot diens skriftelik kan kies om nie ten opsigte van die tydperk van afwesigheid by te dra nie en, as hy aldus kies, enige bydraes wat hy ten opsigte van daardie tydperk aan die Fonds betaal het, aan hom terugbetaal moet word en enige bedrag wat ingevolge subparagraaf (i) van paragraaf (a) van subregulasie (1) van regulasie 17 uit inkomste ten opsigte van daardie tydperk betaal is, aan inkomste terugbetaal moet word.”

4. Deur die eerste voorbehoudsbepaling by subregulasie (1) van regulasie 5 deur die volgende voorbehoudsbepaling te vervang:—

„Met dien verstande dat genoemde regering, bank, raad, inrigting, liggaam of werkgewer aan wie se diens sodanige bydraer afgestaan is, of die bydraer self, 'n bedrag gelyk aan die bedrag wat ingevolge paragraaf (a) van subregulasie (1) van regulasie 17 uit inkomste ten opsigte van genoemde bydraer betaal

DEPARTMENT OF SOCIAL WELFARE AND PENSIONS.

No. R. 469.] [25 March 1966.
GOVERNMENT SERVICE PENSIONS ACT, 1965.

The Minister of Social Welfare and Pensions, by virtue of the powers vested in him by section five of the Government Service Pensions Act, 1965 (Act No. 62 of 1965), has amended the regulations promulgated by Government Notice No. R. 2031 of the 22nd December, 1965, as follows:—

1. In regulation 1—

- (i) by the addition at the end of paragraph (a) of the definition of “dependant” of the word “or”; and
- (ii) by the substitution in subparagraph (ii) of paragraph (c) of the definition of “excess contributions” for the word “person” of the word “pension”.

2. By the substitution for regulation 3 of the following regulation with effect from the first day of April, 1966:—

“3. Any person who—

- (a) immediately prior to the first day of April, 1966, was a contributor to the Fund; or
- (b) on or after the said date is appointed as a member of the Police Force or Prisons Service, shall, subject to the provisions of regulation 2, contribute to the Fund, in the case of a male person, at the rate of seven and three-quarters per cent of his pensionable emoluments and, in the case of a female person, at the rate of six and three-quarters per cent of such emoluments.”

3. In regulation 4—

- (i) by the substitution in sub-regulation (1) for the word “Treasury” of the word “Secretary”; and
- (ii) by the substitution for the proviso to paragraph (b) of sub-regulation (4) of the following proviso with effect from the first day of April, 1966:—

“Provided that within a period of sixty days after his return to duty, the said contributor may elect in writing not to contribute in respect of the period of absence and, if he should so elect, any contributions paid by him to the Fund in respect of that period shall be repaid to him and any amount paid from revenue in terms of subparagraph (i) of paragraph (a) of sub-regulation (1) of regulation 17 in respect of that period shall be repaid to revenue.”

4. By the substitution for the first proviso to sub-regulation (1) of regulation 5 of the following proviso:—

“Provided that the said government, bank, board, institution, body or employer to whose service such contributor has been seconded, or the contributor himself, shall pay to revenue an amount equal to any amount paid from revenue in respect of the said contributor in terms of paragraph (a) of sub-regula-

5. Deur in subregulasie (3) van regulasie 6 in die Engelse teks die woorde „South African Police and Prisons Service Pension Fund” deur die woorde „Permanent Force Pension Fund” te vervang.

6. In regulasie 7—

(i) in die Engelse teks, deur in subregulasie (3) na die woord „appropriate” die woord „fund” in te voeg;

(ii) in die Engelse teks, deur paragraaf (b) van daardie subregulasie deur die volgende paragraaf te vervang:—

„(b) in respect of each completed year of the whole period of such member's pensionable service prior to the transfer date, an amount equal to two per cent of the amount payable in terms of paragraph (a), and in respect of any remaining portion of such service an amount equal to a percentage of the amount so payable which bears to two per cent the same ratio as the number of days in that portion bears to three hundred and sixty-five; and”;

(iii) in die Engelse teks, deur in paragraaf (i) van die voorbehoudsbepaling by daardie subregulasie die woorde „other amounts” deur die woorde „other amount” te vervang; en

(iv) deur paragrawe (b) en (c) van subregulasie (4) met ingang van die eerste dag van April 1966 deur die volgende paragrawe te vervang:—

„(b) die bedrag wat ingevolge subparagraaf (i) of (ii) van paragraaf (b) van subregulasie (1) van regulasie 17 ten opsigte van die lid uit inkomste betaalbaar is, word verminder met 'n bedrag gelyk aan die bydraes wat uit inkomste ten opsigte van die lid aan die Ondersteuningsfonds betaal is;

(c) die rente wat ingevolge subparagraaf (i) van paragraaf (c) van subregulasie (1) van regulasie 17 ten opsigte van die lid uit inkomste betaalbaar is, word verminder met die rente wat ingesluit is by die bedrag wat uit die Ondersteuningsfonds aan die Fonds betaal is.”.

7. In regulasie 9—

(i) deur in paragraaf (d) van subregulasie (1) die woord „ontbreking” deur die woord „onderbreking” te vervang; en

(ii) deur in subparagraaf (ii) van daardie subregulasie die woord „item” deur die woord „subparagraaf” te vervang.

8. In regulasie 10—

(i) deur in paragraaf (b) van subregulasie (3) die woord „subparagraaf” deur die woord „paragraaf” te vervang; en

(ii) deur in daardie paragraaf die woorde „wat op die lid se eie bydraes betaalbaar is” te skrap.

9. Deur in subregulasie (1) van regulasie 11 al die woorde na subparagraaf (ii) van paragraaf (b) met ingang van die eerste dag van Januarie 1966 deur die volgende te vervang:—

„en moet hy ook die volgende bedrae aan die Fonds betaal, naamlik—

(aa) ten opsigte van elke voltooide jaar van die hele tydperk van sy pensioengewende diens vanaf die eerste dag van April 1936 tot en met die laaste dag van die maand waarin hy ingevolge genoemde Wet sy keuse doen, 'n bedrag gelyk aan twee persent van die totaal van genoemde addisionele bydraes; en

(bb) ten opsigte van enige oorblywende gedeelte van sodanige diens, 'n bedrag gelyk aan 'n persentasie van die bedrag ingevolge paragraaf (aa) betaalbaar wat in dieselfde verhouding tot twee persent staan as wat die aantal dae in daardie gedeelte tot driehonderd vyf-en-sestig staan,

en enige bedrag wat ingevolge paragrawe (aa) en (bb)

5. By the substitution in sub-regulation (3) of regulation 6 for the words “South African Police and Prisons Service Pension Fund” of the words “Permanent Force Pension Fund”.

6. In regulation 7—

(i) by the insertion in sub-regulation (3) after the word “appropriate” of the word “fund”;

(ii) by the substitution for paragraph (b) of that sub-regulation of the following paragraph:—

“(b) in respect of each completed year of the whole period of such member's pensionable service prior to the transfer date, an amount equal to two per cent of the amount payable in terms of paragraph (a), and in respect of any remaining portion of such service, an amount equal to a percentage of the amount so payable which bears to two per cent the same ratio as the number of days in that portion bears to three hundred and sixty-five; and”;

(iii) by the substitution in paragraph (i) of the proviso to that sub-regulation for the words “other amounts” of the words “other amount”; and

(iv) by the substitution for paragraphs (b) and (c) of sub-regulation (4) of the following paragraphs with effect from the first day of April, 1966:—

“(b) the amount payable out of revenue in respect of the member in terms of sub-paragraph (i) or (ii) of paragraph (b) of sub-regulation (1) of regulation 17 shall be reduced by an amount equal to the contributions which were paid to the Provident Fund from revenue in respect of the member;

(c) the interest payable from revenue in respect of the member in terms of sub-paragraph (i) of paragraph (c) of sub-regulation (1) of regulation 17, shall be reduced by the interest included in the amount paid from the Provident Fund to the Fund.”.

7. In regulation 9—

(i) in the Afrikaans text, by the substitution in paragraph (d) of sub-regulation (1) for the word “ontbreking” of the word “onderbreking”; and

(ii) by the substitution in sub-paragraph (ii) of that sub-regulation for the word “item” of the word “sub-paragraph”.

8. In regulation 10—

(i) by the substitution in paragraph (b) of sub-regulation (3) for the word “sub-paragraph” of the word “paragraph”; and

(ii) by the substitution in that paragraph for the words “the interest payable on the member's own contributions” of the word “interest”.

9. By the substitution in sub-regulation (1) of regulation 11 for all the words following sub-paragraph (ii) of paragraph (b) of the following, with effect from the first day of January, 1966:—

“and he shall further pay the following amounts to the Fund, namely—

(aa) in respect of each completed year of the whole period of his pensionable service as from the first day of April, 1936, up to and including the last day of the month in which he makes his election in terms of such law, an amount equal to two per cent of the total of such additional contributions; and

(bb) in respect of any remaining portion of such service, an amount equal to a percentage of the amount payable in terms of paragraph (aa) which bears to two per cent the same ratio as the number of days in that portion bears to three hundred and sixty-five,

and any amount payable in terms of paragraphs (aa)

10. Deur in subparagraaf (bb) van paragraaf (i) van die voorbehoudsbepaling by subregulasie (1) van regulasie 12 die uitdrukking „(d)” deur die uitdrukking „(c)” te vervang.

11. In regulasie 14—

- (i) in die Engelse teks, deur in subregulasie (1) na die uitdrukking „(c)” die uitdrukking „(d)” met ingang van die eerste dag van Januarie 1966 in te voeg; en
- (ii) deur in paragraaf (a) van subregulasie (1) die woorde „tweehonderd-en-twintigstes” met ingang van die eerste dag van Januarie 1966 te skrap.

12. In regulasie 16—

- (i) deur in paragraaf (b) van subregulasie (1) die woord „betaal” waar dit vir die eerste maal voorkom, te skrap; en
- (ii) deur aan die end van subregulasie (4) die volgende voorbehoudsbepaling by te voeg:—

„Met dien verstande dat—

(a) in die geval van 'n lid wat voor die vier-en-twintigste dag van Junie 1955 in die Polisiemag of die Gevangenisdiens aangestel is en wat te sterwe kom op of na die dag waarop hy ingevolge paragraaf (a) van subartikel (3) van artikel *agt* van die Wet met pensioen afgedank sou gewees het as hy die vereiste kennis gegee het, die bedrag aan sy boedel betaalbaar nie minder mag wees nie as 'n bedrag gelyk aan die gratifikasie wat ingevolge paragraaf (b) van subregulasie (1) van regulasie 14 aan hom betaal sou gewees het as hy ingevolge paragraaf (a) van genoemde subartikel (3) op daardie dag afgedank was;

(b) in die geval van 'n lid wat op of na die vier-en-twintigste dag van Junie 1955 maar voor die eerste dag van Januarie 1966 in die Polisiemag of die Gevangenisdiens aangestel is en wat te sterwe kom op of na die dag waarop hy ingevolge paragraaf (c) van subartikel (3) van artikel *agt* van die Wet met pensioen afgedank sou gewees het as hy die vereiste kennis gegee het, die bedrag aan sy boedel betaalbaar nie minder mag wees nie as—

(i) as die lid op die dag waarop hy aldus afgedank sou gewees het minder as tien jaar pensioengewende diens gehad het, 'n bedrag gelyk aan die gratifikasie wat ingevolge subregulasie (1) van regulasie 13 aan hom betaal sou gewees het as hy ingevolge paragraaf (c) van genoemde subartikel (3) op daardie dag afgedank was; of

(ii) as die lid op die dag waarop hy aldus afgedank sou gewees het, nie minder as tien jaar pensioengewende diens gehad het nie, 'n bedrag gelyk aan die gratifikasie wat ingevolge paragraaf (b) van subregulasie (1) van regulasie 14 aan hom betaal sou gewees het as hy ingevolge paragraaf (c) van genoemde subartikel (3) op daardie dag afgedank was.”

13. In regulasie 17—

- (i) deur subregulasie (1) met ingang van die eerste dag van April 1966 deur die volgende subregulasie te vervang:—

„(1) Behoudens die bepalings van subregulasie (4) van regulasie 7, word daar met ingang van die eerste dag van April 1966 uit inkomste aan die Fonds betaal—

(a) aan die end van elke maand—

(i) 'n bedrag gelyk aan die totaalbedrag van die lopende bydraes, uitgesonderd die meerdere bydraes, wat bydraers gedurende daardie maand aan die

10. By the substitution in sub-paragraph (bb) of paragraph (i) of the proviso to sub-regulation (1) of regulation 12 for the expression “(d)” of the expression “(c)”.

11. In regulation 14—

- (i) by the insertion in sub-regulation (1) after the expression “(c)” of the expression “(d)” with effect from the first day of January, 1966; and
- (ii) in the Afrikaans text, by the deletion in paragraph (a) of sub-regulation (1) of the word “tweehonderd-en-twintigstes”, with effect from the first day of January, 1966.

12. In regulation 16—

- (i) in the Afrikaans text, by the deletion in paragraph (b) of sub-regulation (1) of the word “betaal” where it appears for the first time; and
- (ii) by the addition at the end of sub-regulation (4) of the following proviso:—

“Provided that—

(a) in the case of a member who was appointed to the Police Force or Prisons Service prior to the twenty-fourth day of June, 1955, and who dies on or after the day on which he would have been retired on pension in terms of paragraph (a) of subsection (3) of section *eight* of the Act if he had given the required notification, the amount payable to his estate shall not be less than an amount equal to the gratuity which would have been paid to him in terms of paragraph (b) of sub-regulation (1) of regulation 14 had he been retired in terms of paragraph (a) of the said sub-section (3) on that day;

(b) in the case of a member who was appointed to the Police Force or Prisons Service on or after the twenty-fourth day of June, 1955, but prior to the first day of January, 1966, and who dies on or after the day on which he would have been retired on pension in terms of paragraph (c) of subsection (3) of section *eight* of the Act if he had given the required notification, the amount payable to his estate shall not be less than—

(i) if the member had less than ten years of pensionable service on the day on which he would have been so retired, an amount equal to the gratuity which would have been paid to him in terms of sub-regulation (1) of regulation 13 had he been retired in terms of paragraph (c) of the said sub-section (3) on that day; or

(ii) if the member had not less than ten years of pensionable service on the day on which he would have been so retired, an amount equal to the gratuity which would have been paid to him in terms of paragraph (b) of sub-regulation (1) of regulation 14 had he been retired in terms of paragraph (c) of the said sub-section (3) on that day.”

13. In regulation 17—

- (i) by the substitution for sub-regulation (1) of the following sub-regulation with effect from the first day of April, 1966:—

“(1) Subject to the provisions of sub-regulation (4) of regulation 7, there shall be paid out of revenue to the Fund, with effect from the first day of April, 1966—

(a) at the end of each month—

(i) an amount equal to the aggregate of the current contributions, excluding the excess contributions, which have been paid to the Fund by contributors

- (ii) 'n bedrag gelyk aan ses en 'n half persent van die bedrag wat ingevolge subparagraaf (i) betaalbaar is;
- (b) op die een-en-dertigste dag van Maart in elke jaar—
- (i) 'n bedrag gelyk aan die totaalbedrag van die agterstallige bydraes waarvoor bydraers wat voor die eerste dag van April 1966 as lede van die Polisiemag of Gevangenisdiens aangestel is, ingevolge subregulasie (1) van regulasie 6 of subartikel (1) van artikel *agt* van die Pensioenwet aanspreeklik mag geword het en van die aanspreeklikheid waarvoor die Sekretaris in kennis gestel is en wat hy aanvaar het;
- (ii) 'n bedrag gelyk aan die totaalbedrag van die agterstallige bydraes waarvoor bydraers wat op of na die eerste dag van April 1966 as lede van die Polisiemag of Gevangenisdiens aangestel word, ingevolge subregulasie (1) van regulasie 6 aanspreeklik mag geword het en van die aanspreeklikheid waarvoor die Sekretaris in kennis gestel is en wat hy aanvaar het; en
- (iii) 'n bedrag gelyk aan ses en 'n half persent van die bedrag wat ingevolge subparagraaf (ii) betaalbaar is;
- (c) op die een-en-dertigste dag van Maart in elke jaar, rente teen die koers van vier persent per jaar op—
- (i) twee maal die bedrag van die bydraes in subparagraaf (i) en (ii) van paragraaf (b) genoem, jaarliks saamgestel en bereken volgens die datums waarop genoemde bydraes betaalbaar sou geword het as die bydraers vanaf die begin van die tydperke van hulle vorige pensioengewende diens bygedra het;
- (ii) die bedrag van enige agterstallige of meerdere bydraes en enige ander bedrae verskuldig deur bydraers aan die Fonds ten opsigte waarvan sodanige bydraers nie verplig is om rente te betaal nie en wat nog onbetaal is aan die end van elke maand gedurende die tydperk ten opsigte waarvan die rente betaal word, bereken op 'n maandelikse basis; en
- (iii) die gemiddelde van die onbelegde bedrae in die Fonds aan die end van elke maand gedurende die tydperk ten opsigte waarvan die rente betaal word; en
- (d) op die een-en-dertigste dag van Maart in elke jaar 'n bedrag gelyk aan ses en 'n half persent van die helfte van die rente wat ingevolge subparagraaf (i) van paragraaf (c) betaalbaar is ten opsigte van die bydraes in subparagraaf (ii) van paragraaf (b) genoem.”;
- (ii) deur paragraaf (a) van subregulasie (2) met ingang van die eerste dag van April 1966 deur die volgende paragraaf te vervang:—
- „(a) As 'n lid voordat hy drie jaar diens in die Polisiemag of Gevangenisdiens voltooi het, op 'n voordeel kragtens regulasie 15 geregtig word of te sterwe kom en geen afhanklike nalaat nie, word enige bedrag wat ingevolge subparagraaf (i) van paragraaf (a) of subparagraaf (i) of (ii) van paragraaf (b) van subregulasie (1) uit inkomste ten opsigte van sodanige lid betaal is, behoudens die bepalinge van paragraaf (b) en (c) van hierdie subregulasie, aan inkomste terugbetaal.”; en
- (iii) in die Engelse teks, deur in subregulasie (3) die woord „is” waar dit die tweede maal voorkom deur die woord „if” te vervang.
- (ii) an amount equal to six and one-half per cent of the amount payable in terms of sub-paragraph (i);
- (b) on the thirty-first day of March in each year—
- (i) an amount equal to the aggregate of the arrear contributions for which contributors who were appointed as members of the Police Force or Prisons Service prior to the first day of April, 1966, may have become liable in terms of sub-regulation (1) of regulation 6 or sub-section (1) of section *eight* of the Pensions Act and the liability for which has been notified to and accepted by the Secretary;
- (ii) an amount equal to the aggregate of the arrear contributions for which contributors who are appointed as members of the Police Force or Prisons Service on or after the first day of April, 1966, may have become liable in terms of sub-regulation (1) of regulation 6 and the liability for which has been notified to and accepted by the Secretary; and
- (iii) an amount equal to six and one-half per cent of the amount payable in terms of sub-paragraph (ii);
- (c) on the thirty-first day of March in each year, interest at the rate of four per cent per annum on—
- (i) twice the amount of the contributions referred to in sub-paragraphs (i) and (ii) of paragraph (b), compounded annually and calculated according to the dates on which the said contributions would have become payable had the contributors been contributing as from the commencement of the periods of their past pensionable service;
- (ii) the amount of any arrear or excess contributions and any other amounts due by contributors to the Fund in respect of which such contributors are not required to pay interest and which remain unpaid at the end of each month during the period in respect of which the interest is paid, calculated on a monthly basis; and
- (iii) the average of the uninvested amounts in the Fund at the end of each month during the period in respect of which the interest is paid; and
- (d) on the thirty-first day of March in each year an amount equal to six and one-half per cent of one-half of the interest payable in terms of sub-paragraph (i) of paragraph (c) in respect of the contributions referred to in sub-paragraph (ii) of paragraph (b).”;
- (ii) by the substitution for paragraph (a) of sub-regulation (2) of the following paragraph, with effect from the first day of April, 1966:—
- “(a) If a member becomes entitled to a benefit under regulation 15 or dies without leaving a dependant, before he has completed three years' employment in the Police Force or Prisons Service, any amount paid to the Fund from revenue in respect of such member in terms of sub-paragraph (i) of paragraph (a) or sub-paragraph (i) or (ii) of paragraph (b) of sub-regulation (1) shall, subject to the provisions of paragraphs (b) and (c) of this sub-regulation, be repaid to revenue.”; and
- (iii) by the substitution in sub-regulation (3) for the word “is” where it appears for the second time, of the word “if”.

14. Deur in regulasie 33 die syfers „33” deur die syfers „32” met ingang van die eerste dag van Januarie 1966 te vervang.

15. Deur in regulasie 34 die syfers „32” deur die syfers „31” met ingang van die eerste dag van Januarie 1966 te vervang.

16. Deur in regulasie 35 die syfers „33” en „35” met ingang van die eerste dag van Januarie 1966, deur onderskeidelik die syfers „32” en „34” te vervang.

17. Deur in regulasie 36 die syfers „32” en „33” met ingang van die eerste dag van Januarie 1966 deur onderskeidelik die syfers „31” en „32” te vervang.

No. R. 470.]

[25 Maart 1966.

REGERINGSDIENSPENSIOENWET, 1965.

Die Minister van Volkswelsyn en Pensioene het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel vyf van die Regeringsdienspensioenwet, 1965 (Wet No. 62 van 1965), die regulasies wat by Goewermentskennisgewing No. R. 1968 van 10 Desember 1965 afgekondig is, soos volg gewysig:—

1. Deur in paragraaf (b) van die omskrywing van „meerdere bydraes” in regulasie 1 die woorde „in laasgenoemde paragraaf genoem” deur die woord „wat” te vervang.

2. Deur regulasie 3 met ingang van die eerste dag van April 1966 deur die volgende regulasie te vervang:—

„(3) Elke persoon wat—

(a) onmiddellik voor die eerste dag van April 1966 'n bydraer tot die Fonds was; of

(b) op of na genoemde datum vir diens in die Staande Mag ingeskryf word,

moet, behoudens die bepalinge van regulasie 2, tot die Fonds bydra, in die geval van 'n man, teen die koers van agt en 'n half persent van sy pensioengewende verdienste, en, in die geval van 'n vrou, teen die koers van sewe en 'n half persent van sodanige verdienste.”

3. In regulasie 4—

(i) deur in subregulasie (1) die woord „Tesourie” deur die woord „Sekretaris” te vervang; en

(ii) deur die voorbehoudsbepaling by paragraaf (b) van subregulasie (4) met ingang van die eerste dag van April 1966 deur die volgende voorbehoudsbepaling te vervang:—

„Met dien verstande dat genoemde lid binne 'n tydperk van sestig dae na sy terugkeer tot diens skriftelik kan kies om nie ten opsigte van die tydperk van afwesigheid by te dra nie en as hy aldus kies, enige bydraes wat hy ten opsigte van daardie tydperk aan die Fonds betaal het, aan hom terugbetaal moet word en enige bedrag wat ingevolge subparagraaf (i) van paragraaf (a) van subregulasie (1) van regulasie 16 uit inkomste ten opsigte van daardie tydperk betaal is, aan inkomste terugbetaal moet word.”

4. Deur die eerste voorbehoudsbepaling by subregulasie (1) van regulasie 5 met ingang van die eerste dag van April 1966 deur die volgende voorbehoudsbepaling te vervang:—

„Met dien verstande dat genoemde regering, bank, raad, inrigting, liggaam of werkgewer aan wie se diens sodanige bydraer afgestaan is, of die bydraer self, 'n bedrag gelyk aan enige bedrag wat ingevolge paragraaf (a) van subregulasie (1) van regulasie 16 uit inkomste ten opsigte van genoemde bydraer betaal is, aan inkomste moet betaal.”

14. By the substitution in regulation 33 for the figures “33” of the figures “32”, with effect from the first day of January, 1966.

15. By the substitution in regulation 34 for the figures “32” of the figures “31”, with effect from the first day of January, 1966.

16. By the substitution in regulation 35 for the figures “33” and “35” of the figures “32” and “34”, respectively, with effect from the first day of January, 1966.

17. By the substitution in regulation 36 for the figures “32” and “33” of the figures “31” and “32”, respectively, with effect from the first day of January, 1966.

No. R. 470.]

[25 March 1966.

GOVERNMENT SERVICE PENSIONS ACT, 1965.

The Minister of Social Welfare and Pensions, by virtue of the powers vested in him by section five of the Government Service Pensions Act, 1965 (Act No. 62 of 1965), has amended the regulations promulgated by Government Notice No. R. 1968 of the 10th December, 1965, as follows:—

1. In regulation 1, in the Afrikaans text, by the substitution in paragraph (b) of the definition of “meerdere bydraes” for the words “in laasgenoemde paragraaf genoem” of the word “wat”.

2. By the substitution for regulation 3 of the following regulation with effect from the first day of April, 1966:—

“ (3) Every person who—

(a) immediately prior to the first day of April, 1966, was a contributor to the Fund; or

(b) on or after the said date is enrolled for service in the Permanent Force,

shall, subject to the provisions of regulation 2, contribute to the Fund, in the case of a male person, at the rate of eight and one-half per cent of his pensionable emoluments and, in the case of a female person, at the rate of seven and one-half per cent of such emoluments.”

3. In regulation 4—

(i) by the substitution in sub-regulation (1) for the word “Treasury” of the word “Secretary”; and

(ii) by the substitution for the proviso to paragraph (b) of sub-regulation (4) of the following proviso with effect from the first day of April, 1966:—

“ Provided that within a period of sixty days after his return to duty the said member may elect in writing not to contribute in respect of the period of absence, and if he should so elect any contributions paid by him to the Fund in respect of that period shall be repaid to him and any amount paid from revenue in terms of sub-paragraph (i) of paragraph (a) of sub-regulation (1) of regulation 16 in respect of that period shall be repaid to revenue.”

4. By the substitution for the first proviso to sub-regulation (1) of regulation 5 of the following proviso with effect from the first day of April, 1966:—

“ Provided that the said government, bank, board, institution or body or employer to whose service such contributor has been seconded, or the contributor himself, shall pay to revenue an amount equal to any amount paid from revenue in respect of such contributor in terms of paragraph (a) of sub-regulation (1) of regulation 16.”

5. Deur in subregulasie (10) van regulasie 6 die woorde „Staandemagpensioenfonds” deur die woorde „Suid-Afrikaanse Polisie- en Gevangensidienspensioenfonds” te vervang.

6. Deur paragrawe (b) en (c) van subregulasie (4) van regulasie 7 met ingang van die eerste dag van April 1966 deur die volgende paragrawe te vervang:—

„(b) die bedrag wat ingevolge subparagraaf (i) of (ii) van paragraaf (b) van subregulasie (1) van regulasie 16 ten opsigte van die lid uit inkomste betaalbaar is, word verminder met 'n bedrag gelyk aan die bydraes wat uit inkomste ten opsigte van die lid aan die Ondersteuningsfonds betaal is;

(c) die rente wat ingevolge subparagraaf (i) van paragraaf (c) van subregulasie (1) van regulasie 16 ten opsigte van die lid uit inkomste betaalbaar is, word verminder met die rente wat ingesluit is by die bedrag wat uit die Ondersteuningsfonds aan die Fonds betaal is.”.

7. In die Engelse teks, deur in subparagraaf (ii) van subregulasie (1) van regulasie 9 na die woord „Fund” die woord „be” in te voeg.

8. Deur in subparagraaf (bb) van paragraaf (i) van die voorbehoudsbepaling by subregulasie (1) van regulasie 11 die uitdrukking „(d)” deur die uitdrukking „(c)” te vervang.

9. In die Engelse teks, deur in paragraaf (a) van subregulasie (1) van regulasie 13, teenoor die uitdrukking „59 years or over but under 60 years”, die uitdrukking „1/123” deur die uitdrukking „2/123” te vervang.

10. Deur aan die end van subregulasie (4) van regulasie 15 die volgende voorbehoudsbepaling by te voeg:—

„Met dien verstande dat in die geval van 'n lid op wie die bepalings van subartikel (4) van artikel sewe van die Wet van toepassing is en wat te sterwe kom op of na die eerste dag van die maand onmiddellik na die maand waarin hy die leeftyd bereik waarop hy, kragtens die bepalings van enige toepaslike wet wat van krag was op die dag wat die sestende dag van Augustus 1963 onmiddellik voorafgaan, afgedank sou gewees het as hy die vereiste kennis gegee het, die bedrag aan sy boedel betaalbaar nie minder mag wees nie as—

- (i) as die lid op eersgenoemde dag minder as tien jaar pensioengewende diens gehad het, 'n bedrag gelyk aan die gratifikasie wat ingevolge subregulasie (1) van regulasie 12 aan hom betaal sou gewees het as hy ingevolge genoemde subartikel (4) op sodanige eersgenoemde dag afgedank was; of
- (ii) as die lid op eersgenoemde dag nie minder as tien jaar pensioengewende diens gehad het nie, 'n bedrag gelyk aan die gratifikasie wat ingevolge paragraaf (b) van subregulasie (1) van regulasie 13 aan hom betaal sou gewees het as hy ingevolge genoemde subartikel (4) op sodanige eersgenoemde dag afgedank was.”.

11. In regulasie 16—

(i) deur subregulasie (1) met ingang van die eerste dag van April 1966 deur die volgende subregulasie te vervang:—

„(1) Behoudens die bepalings van subregulasie (4) van regulasie 7, word daar met ingang van die eerste dag van April 1966 uit inkomste aan die Fonds betaal—

(a) aan die end van elke maand—

- (i) 'n bedrag gelyk aan die totaalbedrag van die lopende bydraes, uitgesonderd die meerdere bydraes, wat bydraers gedurende daardie maand aan die Fonds betaal het; en

5. In the Afrikaans text, by the substitution in sub-regulation (10) of regulation 6 for the word “Staandemagpensioenfonds” of the words “Suid-Afrikaanse Polisie- en Gevangensidienspensioenfonds”.

6. By the substitution for paragraphs (b) and (c) of sub-regulation (4) of regulation 7 of the following paragraphs, with effect from the first day of April, 1966:—

“(b) the amount payable out of revenue in respect of the member in terms of sub-paragraph (i) or (ii) of paragraph (b) of sub-regulation (1) of regulation 16 shall be reduced by an amount equal to the contributions which were paid to the Provident Fund from revenue in respect of the member;

(c) the interest payable from revenue in respect of the member in terms of sub-paragraph (i) of paragraph (c) of sub-regulation (1) of regulation 16 shall be reduced by the interest included in the amount paid from the Provident Fund to the Fund.”.

7. By the inspection in sub-paragraph (ii) of sub-regulation (1) of regulation 9 after the word “Fund” of the word “be”.

8. By the substitution in sub-paragraph (bb) of paragraph (i) of the proviso to sub-regulation (1) of regulation 11 for the expression “(d)” of the expression “(c)”.

9. By the substitution in paragraph (a) of sub-regulation (1) of regulation 13, opposite the expression “59 years or over but under 60 years”, for the expression “1/123” of the expression “2/123”.

10. By the addition at the end of sub-regulation (4) of regulation 15 of the following proviso:—

“Provided that in the case of a member to whom the provisions of sub-section (4) of section seven of the Act apply and who dies on or after the first day of the month immediately following the month in which he attains the age at which, under the provisions of any applicable law which was in force on the day immediately preceding the sixteenth day of August, 1963, he would have been retired if he had given the required notification, the amount payable to his estate shall not be less than—

- (i) if the member had less than ten years of pensionable service on the first-mentioned day, an amount equal to the gratuity which would have been paid to him in terms of sub-regulation (1) of regulation 12 had he been retired in terms of the said sub-section (4) on such first-mentioned day; or
- (ii) if the member had not less than ten years' pensionable service on the first-mentioned day, an amount equal to the gratuity which would have been paid to him in terms of paragraph (b) of sub-regulation (1) of regulation 13 had he been retired in terms of the said sub-section (4) on such first-mentioned day.”.

11. In regulation 16—

(i) by the substitution for sub-regulation (1) of the following sub-regulation with effect from the first day of April, 1966:—

“(1) Subject to the provisions of sub-regulation (4) of regulation 7, there shall be paid out of revenue to the Fund, with effect from the first day of April, 1966—

(a) at the end of each month—

- (i) an amount equal to the aggregate of the current contributions, excluding the excess contributions, which have been paid to the Fund by contributors during that month; and

- (ii) 'n bedrag gelyk aan ses persent van die bedrag wat ingevolge subparagraaf (i) betaalbaar is;
- (b) op die een-en-dertigste dag van Maart in elke jaar—
- (i) 'n bedrag gelyk aan die totaalbedrag van die agterstallige bydraes waarvoor bydraers wat voor die eerste dag van April 1966 vir diens in die Staande Mag ingeskryf is, ingevolge subregulasie (1) van regulasie 6 of subartikel (1) van artikel *agt* van die Pensioenwet aanspreeklik mag geword het en van die aanspreeklikheid waarvoor die Sekretaris in kennis gestel is en wat hy aanvaar het;
- (ii) 'n bedrag gelyk aan die totaalbedrag van die agterstallige bydraes waarvoor bydraers wat op of na die eerste dag van April 1966 vir diens in die Staande Mag ingeskryf word, ingevolge subregulasie (1) van regulasie 6 aanspreeklik mag geword het en van die aanspreeklikheid waarvoor die Sekretaris in kennis gestel is en wat hy aanvaar het; en
- (iii) 'n bedrag gelyk aan ses persent van die bedrag wat ingevolge subparagraaf (ii) betaalbaar is;
- (c) op die een-en-dertigste dag van Maart in elke jaar, rente teen die koers van vier persent per jaar op—
- (i) twee maal die bedrag van die bydraes in subparagraaf (i) en (ii) van paragraaf (b) genoem, jaarliks saamgestel en bereken volgens die datums waarop genoemde bydraes betaalbaar sou gewees het as die bydraers vanaf die begin van die tydperke van hulle vorige pensioengewende diens bygedra het;
- (ii) die bedrag van enige agterstallige of meerdere bydraes en enige ander bedrae deur bydraers verskuldig aan die Fonds ten opsigte waarvan sodanige bydraers nie verplig is om rente te betaal nie en wat nog onbetaal is aan die end van elke maand gedurende die tydperk ten opsigte waarvan die rente betaal word, bereken op 'n maandelikse basis; en
- (iii) die gemiddelde van die onbelegde bedrae in die Fonds aan die einde van elke maand gedurende die tydperk ten opsigte waarvan die rente betaal word;
- (d) op die een-en-dertigste dag van Maart in elke jaar 'n bedrag gelyk aan ses persent van die helfte van die rente wat ingevolge subparagraaf (i) van paragraaf (c) betaalbaar is ten opsigte van die bydraes in subparagraaf (ii) van paragraaf (b) genoem.”; en
- (ii) deur al die woorde na subparagraaf (iii) van paragraaf (a) van subregulasie (2) met ingang van die eerste dag van April 1966 deur die volgende woorde te vervang:—
- „moet enige bedrag wat ingevolge subparagraaf (i) van paragraaf (a) of subparagraaf (i) of (ii) van paragraaf (b) van subregulasie (1) uit inkomste ten opsigte van sodanige lid aan die Fonds betaal is, behoudens die bepalings van paragraaf (b), (c) en (d) van hierdie subregulasie, aan inkomste terugbetaal word.”.
- (ii) an amount equal to six per cent of the amount payable in terms of sub-paragraph (i);
- (b) on the thirty-first day of March in each year—
- (i) an amount equal to the aggregate of the arrear contributions for which contributors who were enrolled for service in the Permanent Force prior to the first day of April, 1966, may have become liable in terms of sub-regulation (1) of regulation 6 or sub-section (1) of section *eight* of the Pensions Act and the liability for which has been notified to and accepted by the Secretary;
- (ii) an amount equal to the aggregate of the arrear contributions for which contributors who are enrolled for service in the Permanent Force on or after the first day of April, 1966, may have become liable in terms of sub-regulation (1) of regulation 6 and the liability for which has been notified to and accepted by the Secretary; and
- (iii) an amount equal to six per cent of the amount payable in terms of sub-paragraph (ii);
- (c) on the thirty-first day of March in each year, interest at the rate of four per cent per annum on—
- (i) twice the amount of the contributions referred to in sub-paragraphs (i) and (ii) of paragraph (b), compounded annually and calculated according to the dates on which the said contributions would have become payable had the contributors been contributing as from the commencement of the periods of their past pensionable service;
- (ii) the amount of any arrear or excess contributions and any other amounts due by contributors to the Fund in respect of which such contributors are not required to pay interest and which remain unpaid at the end of each month during the period in respect of which the interest is paid, calculated on a monthly basis; and
- (iii) the average of the uninvested amounts in the Fund at the end of each month during the period in respect of which the interest is paid;
- (d) on the thirty-first day of March in each year, an amount equal to six per cent of one-half of the interest payable in terms of sub-paragraph (i) of paragraph (c) in respect of the contributions referred to in sub-paragraph (ii) of paragraph (b).”; and
- (ii) by the substitution for all the words after sub-paragraph (iii) of paragraph (a) of sub-regulation (2) of the following words, with effect from the first day of April, 1966:—
- “any amount paid to the Fund from revenue in respect of such member in terms of sub-paragraph (i) of paragraph (a) or sub-paragraph (i) or (ii) of paragraph (b) of sub-regulation (1) shall, subject to the provisions of paragraphs (b), (c) and (d) of this sub-regulation, be repaid to revenue.”.

“any amount paid to the Fund from revenue in respect of such member in terms of sub-paragraph (i) of paragraph (a) or sub-paragraph (i) or (ii) of paragraph (b) of sub-regulation (1) shall, subject to the provisions of paragraphs (b), (c) and (d) of this sub-regulation, be repaid to revenue.”.

No. R. 472.] [25 Maart 1966.
REGERINGSDIENSPENSIOENWET, 1965.

Die Minister van Volkswelsyn en Pensioene het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel vyf van die Regeringsdienspensioenwet, 1965 (Wet No. 62 van 1965), die regulasies wat by Goewermentskennisgewing No. R. 1969 van 15 Desember 1965 afgekondig is, soos volg gewysig:—

1. In regulasie 1—

- (i) deur paragraaf (b) van die omskrywing van „meerdere bydraes” deur die volgende paragraaf te vervang:—

„(b) in die geval van ’n lid wat ten opsigte van enige tydperk wat kragtens subparagraaf (ii) van paragraaf (a) of paragraaf (b) van subregulasie (3) of subregulasie (4) of (5) van regulasie 6 by sy pensioengewende diens ingereken is verplig is om ’n bedrag te betaal wat bepaal is ooreenkomstig paragraaf (b) van subregulasie (6) van daardie regulasie, ’n kwart van die bedrag (ooreenkomstig die voorgeskrewe formule bepaal) wat geag word die bedrag te wees wat aan bydraes aan die Fonds betaalbaar sou gewees het deur en ten opsigte van die lid as die bepaling van subregulasie (1) van genoemde regulasie 6 ten opsigte van die tydperk aldus ingereken, van toepassing was;”;

- (ii) deur paragraaf (c) van die omskrywing van „eie bydraes” deur die volgende paragraaf te vervang:—

„(c) in die geval van ’n lid wat verplig is om ten opsigte van enige tydperk wat by sy pensioengewende diens ingereken is kragtens subparagraaf (ii) van paragraaf (a) of paragraaf (b) van subregulasie (3) of subregulasie (4) of (5) van regulasie 6, ’n bedrag te betaal wat bepaal is ooreenkomstig paragraaf (b) van subregulasie (6) van daardie regulasie, die helfte van die bedrag (ooreenkomstig die voorgeskrewe formule bepaal) wat geag word die bedrag te wees wat aan bydraes betaalbaar sou gewees het deur en ten opsigte van die lid as die bepaling van subregulasie (1) van genoemde regulasie 6 ten opsigte van die tydperk aldus ingereken, van toepassing was;”;

- (iii) deur subparagraaf (i) van paragraaf (b) van die omskrywing van „pensioengewende verdienste” deur die volgende subparagraaf te vervang:—

„(i) kragtens subartikel (2) van artikel *drie-en-tahtig bis* van die Regeringsdiens Pensioenwet, 1936, ’n keuse gedoen het;”;

2. Deur subregulasie (2) van regulasie 3 met ingang van die eerste dag van April 1966 deur die volgende subregulasie te vervang:—

„(2) Enige persoon behalwe ’n ou lid—

(a) wat onmiddellik voor die eerste dag van April 1966 ’n bydraer was; of

(b) wat op of na genoemde datum in ’n pos in die Staatsdiens aangestel word,

moet, behoudens die bepalinge van regulasie 2, tot die Fonds bydra, in die geval van ’n man, teen die koers van ses en ’n half persent van sy pensioengewende verdienste en, in die geval van ’n vrou, teen die koers van vyf en ’n half persent van sodanige verdienste.”

3. Deur in subregulasie (1) van regulasie 4 van die Engelse teks, die woord „Treasury” deur die woord „Secretary” te vervang.

4. Deur die eerste voorbehoudsbepaling by subregulasie (1) van regulasie 5 met ingang van die eerste dag van April 1966 deur die volgende voorbehoudsbepaling te vervang:—

„Met dien verstande dat genoemde regering, bank, raad, inrigting, liggaam of werkgewer aan wie se diens sodanige bydraer afgestaan is, of die bydraer self, ’n bedrag gelyk aan enige bedrag wat ingevolge paragraaf (a) van subregulasie (1)

No. R. 472.] [25 March 1966.
GOVERNMENT SERVICE PENSIONS ACT, 1965.

The Minister of Social Welfare and Pensions, by virtue of the powers vested in him by section five of the Government Service Pensions Act, 1965 (Act No. 62 of 1965), has amended the regulations promulgated by Government Notice No. R. 1969 of the 15th December, 1965, as follows:—

1. In regulation 1—

- (i) in the Afrikaans text, by the substitution for paragraph (b) of the definition of “meerdere bydraes” of the following paragraph:—

“(b) in die geval van ’n lid wat ten opsigte van enige tydperk wat kragtens subparagraaf (ii) van paragraaf (a) of paragraaf (b) van subregulasie (3) of subregulasie (4) of (5) van regulasie 6 by sy pensioengewende diens ingereken is verplig is om ’n bedrag te betaal wat bepaal is ooreenkomstig paragraaf (b) van subregulasie (6) van daardie regulasie, ’n kwart van die bedrag (ooreenkomstig die voorgeskrewe formule bepaal) wat geag word die bedrag te wees wat aan bydraes aan die Fonds betaalbaar sou gewees het deur en ten opsigte van die lid as die bepalinge van subregulasie (1) van genoemde regulasie 6 ten opsigte van die tydperk aldus ingereken, van toepassing was;”;

- (ii) in the Afrikaans text, by the substitution for paragraph (c) of the definition of “eie bydraes” of the following paragraph:—

“(c) in die geval van ’n lid wat verplig is om ten opsigte van enige tydperk wat by sy pensioengewende diens ingereken is kragtens subparagraaf (ii) van paragraaf (a) of paragraaf (b) van subregulasie (3) of subregulasie (4) of (5) van regulasie 6, ’n bedrag te betaal wat bepaal is ooreenkomstig paragraaf (b) van subregulasie (6) van daardie regulasie, die helfte van die bedrag (ooreenkomstig die voorgeskrewe formule bepaal), wat geag word die bedrag te wees wat aan bydraes betaalbaar sou gewees het deur en ten opsigte van die lid as die bepalinge van subregulasie (1) van genoemde regulasie 6 ten opsigte van die tydperk aldus ingereken, van toepassing was;”;

- (iii) in the Afrikaans text, by the substitution for subparagraph (i) of paragraph (b) of the definition of “pensioengewende verdienste” of the following subparagraph:—

“(i) kragtens subartikel (2) van artikel *drie-en-tahtig bis* van die Regeringsdiens Pensioenwet, 1936, ’n keuse gedoen het;”;

2. By the substitution for sub-regulation (2) of regulation 3 of the following sub-regulation with effect from the first day of April, 1966:—

“(2) Any person other than an old member—

(a) who immediately prior to the first day of April, 1966, was a contributor; or

(b) who on or after that date is appointed to a post in the Public Service,

shall, subject to the provisions of regulation 2, contribute to the Fund, in the case of a male person, at the rate of six and one-half per cent of his pensionable emoluments and, in the case of a female person, at the rate of five and one-half per cent of such emoluments.”

3. By the substitution in sub-regulation (1) of regulation 4 for the word “Treasury” of the word “Secretary”.

(4) By the substitution for the first proviso to sub-regulation (1) of regulation 5 of the following proviso with effect from the first day of April, 1966:—

“Provided that the said government, bank, board, institution, body or employer to whose service such contributor has been seconded, or the contributor himself, shall pay to revenue an amount equal to any amount paid from revenue

5. Deur regulasie 7 deur die volgende regulasie te vervang:—

„7. Ondanks die bepalings van paragraaf (h) van subregulasie (1) van regulasie 2—

- (a) moet enige persoon wat kragtens die bepalings van subartikel (1) van artikel een van die Wet op Diens by Diplomatieke Sending in Verenigde Koninkryk, 1961 (Wet No. 38 van 1961), aangestel is en wat 'n pos beklee wat die Kommissie vir die toepassing van hierdie regulasie aangewys het, behoudens die bepalings van genoemde regulasie 2, uitgesonderd paragraaf (h) van subregulasie (1) van daardie regulasie, en behoudens die ander voorwaardes wat die Kommissie mag bepaal, tot die Fonds bydra ooreenkomstig die koers in subregulasie (2) van regulasie 3 uiteengesit;
- (b) moet enige persoon wat ingevolge subartikel (2) van artikel een van die Wet op Diens by Diplomatieke Sending in Verenigde Koninkryk, 1961, geag word kragtens subartikel (1) van daardie artikel aangestel te gewees het en wat onmiddellik voor die vasgestelde datum tot die Fonds bygedra het, vanaf daardie datum aanhou om aldus by te dra.”

6. Deur paragrafe (b) en (c) van subregulasie (4) van regulasie 8 met ingang van die eerste dag van April 1966 deur die volgende paragrafe te vervang:—

- „(b) die bedrag wat ingevolge subparagraaf (i) of (ii) van paragraaf (b) van subregulasie (1) van regulasie 18 ten opsigte van die lid uit inkomste betaalbaar is, word verminder met 'n bedrag gelyk aan die bydraes wat ten opsigte van die lid uit inkomste aan die Ondersteuningsfonds betaal is;
- (c) die rente wat ingevolge subparagraaf (i) van paragraaf (c) van subregulasie (1) van regulasie 18 ten opsigte van die lid uit inkomste betaalbaar is, word verminder met die rente wat ingesluit is by die bedrag wat uit die Ondersteuningsfonds aan die Fonds betaal is.”

7. Deur in die eerste voorbehoudsbepaling by paragraaf (b) van subregulasie (2) van regulasie 10 die woorde „ou lid of lid” deur die woord „bydraer” te vervang.

8. In regulasie 11—

- (i) deur in paragraaf (b) van subregulasie (3) die woorde „wat op die lid se eie bydraes betaalbaar is” te skrap;
- (ii) deur in die eerste voorbehoudsbepaling by paragraaf (b) van subregulasie (5) die woord „lid” deur die woord „bydraer” te vervang; en
- (iii) deur in subregulasie (6) die woord „lid” deur die woord „bydraer” te vervang.

9. In regulasie 12—

- (i) deur subregulasie (2) met ingang van die eerste dag van Januarie 1966 deur die volgende subregulasie te vervang:—

„(2) As 'n ou lid kragtens subregulasie (1) kies om 'n bydraer tot die Suid-Afrikaanse Polisie- en Gevangensdienspensioenfonds te word, word daar aan daardie fonds uit die Fonds, ter gedeeltelike betaling van enige bedrag wat hy ingevolge die wet wat genoemde Suid-Afrikaanse Polisie- en Gevangensdienspensioenfonds beheer, verplig mag wees om ten opsigte van sy pensioengewende diens voor die datum waarop hy 'n bydraer tot daardie fonds word, te betaal, 'n bedrag betaal gelyk aan die totaal van—

- (a) twee maal die bedrag van die bydraes wat sodanige ou lid tot en met die laaste dag van die maand waarin hy sy keuse doen, aan die Fonds betaal het; en

5. By the substitution for regulation 7 of the following regulation:—

“7. Notwithstanding the provisions of paragraph (h) of sub-regulation (1) of regulation 2—

- (a) any person appointed under the provisions of sub-section (1) of section one of the Diplomatic Mission in United Kingdom Service Act, 1961 (Act No. 38 of 1961), who occupies a post designated by the Commission for the purposes of this regulation, shall, subject to the provisions of the said regulation 2, other than paragraph (h) of sub-regulation (1) of that regulation, and to such conditions as the Commission may determine, contribute to the Fund at the rate set forth in sub-regulation (2) of regulation 3;
- (b) any person who in terms of sub-section (2) of section one of Diplomatic Mission in United Kingdom Service Act, 1961, is deemed to have been appointed under sub-section (1) of that section, and who immediately prior to the fixed date was contributing to the fund, shall as from that date continue so to contribute.”

6. By the substitution for paragraphs (b) and (c) of sub-regulation (4) of regulation 8 of the following paragraphs with effect from the first day of April, 1966:—

- “(b) the amount payable out of revenue in respect of the member in terms of sub-paragraph (i) or (ii) of paragraph (b) of subregulation (1) of regulation 18 shall be reduced by an amount equal to the contributions which were paid to the Provident Fund from revenue in respect of the member;
- (c) the interest payable from revenue in respect of the member in terms of sub-paragraph (i) of paragraph (c) of sub-regulation (1) of regulation 18 shall be reduced by the interest included in the amount paid from the Provident Fund to the Fund.”

7. By substitution in the first proviso to paragraph (b) of sub-regulation (2) of regulation 10 for the words “old member or member” of the word “contributor”.

8. In regulation 11—

- (i) by the substitution in paragraph (b) of sub-regulation (3) for the words “the interest payable on the member's own contributions” of the word “interest.”;
- (ii) by the substitution in the first proviso to paragraph (b) of sub-regulation (5) for the word “member” of the word “contributor.”;
- (iii) by the substitution in subregulation (6) for the word “member” of the word “contributor.”

9. In regulation 12—

- (i) by the substitution for sub-regulation (2) of the following sub-regulation, with effect from the first day of January, 1966:—

“(2) If an old member elects in terms of sub-regulation (1) to become a contributor to the South African Police and Prisons Service Pension Fund there shall be paid to that fund from the Fund, in part payment of any amount which in terms of the law governing the said South African Police and Prisons Service Pension Fund he may be required to pay in respect of his pensionable service prior to the date on which he becomes a contributor to that fund, an amount equal to the sum of—

- (a) twice the amount of the contributions paid by such old member to the Fund up to and including the last day of the month in which he makes his election; and

- (b) ten opsigte van elke voltooide jaar van die hele tydperk van sy pensioengewende diens tot en met daardie dag, 'n bedrag gelyk aan twee persent van die bedrag ingevolge paragraaf (a) betaalbaar, en ten opsigte van enige oorblywende gedeelte van sodanige diens, 'n bedrag gelyk aan 'n persentasie van die bedrag aldus betaalbaar wat in dieselfde verhouding tot twee persent staan as wat die aantal dae in daardie gedeelte tot driehonderd vyf-en-sestig staan, en enige bedrag wat ingevolge hierdie paragraaf betaalbaar is, word vir die toepassing van genoemde wet geag rente te wees.”;
- (ii) deur subregulasie (3) met ingang van die eerste dag van Januarie 1966 deur die volgende subregulasie te vervang:—
- „(3) As 'n ou lid wat nie 'n lid van die Polisiemag of die Gevangensdiens is nie, kragtens subregulasie (1) kies om onderworpe te wees aan die bepalings van hierdie regulasies wat op lede betrekking het, betaal hy aan die Fonds—
- (a) 'n bedrag gelyk aan die verskil tussen—
- (i) die som van die bydraes deur hom betaal—
- (aa) aan die ou fonds vanaf die eerste dag van April 1936;
- (bb) ingevolge artikel *seventien* van die Pensioenwet; en
- (cc) aan die Fonds ingevolge subregulasie (1) van regulasie 3 tot en met die laaste dag van die maand waarin hy sy keuse doen; en
- (ii) die som van die bydraes wat hy vanaf die eerste dag van April 1936 tot en met die laaste dag van die maand waarin hy sy keuse doen, sou betaal het, as hy kragtens artikel *vier* van die Regeringsdiens Pensioenwet, 1936, gekies het om aan die bepalings van Deel B van Hoofstuk I van daardie Wet onderworpe te wees;
- (b) ten opsigte van elke voltooide jaar van die hele tydperk van sy pensioengewende diens vanaf die eerste dag van April 1936 tot en met die laaste dag van die maand waarin hy sy keuse doen, 'n bedrag gelyk aan twee persent van die bedrag ingevolge paragraaf (a) betaalbaar, en ten opsigte van enige oorblywende gedeelte van sodanige diens, 'n bedrag gelyk aan 'n persentasie van die bedrag aldus betaalbaar wat in dieselfde verhouding tot twee persent staan as wat die aantal dae in daardie gedeelte tot driehonderd vyf-en-sestig staan, en enige bedrag wat ingevolge hierdie paragraaf betaalbaar is, word vir die toepassing van hierdie regulasies geag rente te wees.”;
- (iii) deur na subregulasie (3) die volgende subregulasie met ingang van die eerste dag van Januarie 1966 in te voeg:—
- „(3A) Enige bedrag wat ingevolge paragraaf (a) van subregulasie (3) deur 'n ou lid betaal is, word vir die toepassing van hierdie regulasies geag bydraes te wees.”; en
- (iv) deur subregulasie (5) met ingang van die eerste dag van Januarie 1966 deur die volgende subregulasie te vervang:—
- „(5) Daar moet uit inkomste 'n bedrag aan die Fonds betaal word wat gelyk is aan die bedrag wat ingevolge subregulasie (3) deur die lid betaalbaar word.”.
10. Deur subparagraaf (bb) van paragraaf (i) van die voorbehoudsbepaling by subregulasie (1) van regulasie 13 met ingang van die eerste dag van Januarie 1966 deur die volgende subparagraaf te vervang:—
- „(bb) enige onderbreking in diens in paragraaf (c) van subartikel (1) van artikel *derien* van die
- (b) in respect of each completed year of the whole period of his pensionable service up to and including that day, an amount equal to two per cent of the amount payable in terms of paragraph (a), and in respect of any remaining portion of such service, an amount equal to a percentage of the amount so payable which bears to two per cent the same ratio as the number of days in that portion bears to three hundred and sixty-five, and any amount payable in terms of this paragraph shall for the purposes of such law be deemed to be interest.”.
- (ii) by the substitution for sub-regulation (3) of the following sub-regulation with effect from the first day of January, 1966:—
- “(3) If an old member who is not a member of the Police Force or the Prisons Service elects in terms of sub-regulation (1) to be subject to the provisions of these regulations relating to members, he shall pay to the Fund—
- (a) an amount equal to the difference between—
- (i) the sum of the contributions paid by him—
- (aa) to the old fund as from the first day of April, 1936;
- (bb) in terms of section *seventeen* of the Pensions Act; and
- (cc) to the Fund in terms of sub-regulation (1) of regulation 3 up to and including the last day of the month in which he makes his election; and
- (ii) the sum of the contributions he would have paid as from the first day of April, 1936, up to and including the last day of the month in which he makes his election had he in terms of section *four* of the Government Service Pensions Act, 1936, elected to be subject to the provisions of Part B of Chapter I of that Act;
- (b) in respect of each completed year of the whole period of his pensionable service as from the first day of April, 1936, up to and including the last day of the month in which he makes his election, an amount equal to two per cent of the amount payable in terms of paragraph (a), and in respect of any remaining portion of such service, an amount equal to a percentage of the amount so payable which bears to two per cent the same ratio as the number of days in that portion bears to three hundred and sixty-five, and any amount payable in terms of this paragraph shall for the purposes of these regulations be deemed to be interest.”;
- (iii) by the insertion after sub-regulation (3) of the following sub-regulation, with effect from the first day of January, 1966:—
- “(3A) Any amount paid by an old member in terms of paragraph (a) of sub-regulation (3) shall for the purpose of these regulations be deemed to be contributions.”; and
- (iv) by the substitution for sub-regulation (5) of the following sub-regulation with effect from the first day of January, 1966:—
- “(5) There shall be paid from revenue to the Fund an amount equal to the amounts which become payable by the member in terms of sub-regulation (3).”.
10. By the substitution for sub-paragraph (bb) of paragraph (i) of the proviso to the sub-regulation (1) of regulation 13 of the following sub-paragraph with effect from the first day of January, 1966:—
- “(bb) any break in service referred to in paragraph (c) of sub-section (1) of section *thirteen* of the

11. In regulasie 15—

- (i) deur in subregulasie (4) die woord „waar” deur die woord „maar” te vervang; en
- (ii) deur in paragraaf (i) van die voorbehoudsbepaling by paragraaf (b) van subregulasie (5) na die woord „subartikel” waar dit vir die tweede maal voorkom, die uitdrukking „(3)” met ingang van die eerste dag van Januarie 1966 in te voeg; en
- (iii) deur in genoemde paragraaf (i) met ingang van die eerste dag van Januarie 1966 na die woord „sewetiendes” die woord „persent” in te voeg.

12. In regulasie 17—

- (i) deur in subregulasie (1) van die Engelse teks die woord „paragraph” deur die woord „sub-regulation” te vervang;
- (ii) deur in paragraaf (b) van subregulasie (1) die woord „betaal” waar dit die eerste maal voorkom, te skrap; en
- (iii) deur aan die end van subregulasie (4) die volgende voorbehoudsbepaling by te voeg:—

„Met dien verstande dat in die geval van 'n lid op wie die bepalings van subartikel (4) van artikel ses van die Wet van toepassing is en wat te sterwe kom op of na die dag waarop hy ingevolge paragraaf (a) van daardie subartikel met pensioen afgedank sou gewees het indien hy die vereiste kennis gegee het, die bedrag aan sy boedel betaalbaar nie minder mag wees nie as 'n bedrag gelyk aan die gratifikasie wat ingevolge paragraaf (b) van subregulasie (5) van regulasie 15 aan hom betaal sou gewees het indien hy ingevolge genoemde paragraaf (a) op daardie dag afgedank was.”

13. In regulasie 18—

- (i) deur subregulasie (1) met ingang van die eerste dag van April 1966 deur die volgende subregulasie te vervang:—

„(1) Behoudens die bepalings van subregulasie (4) van regulasie 8, word daar met ingang van die eerste dag van April 1966 uit inkomste aan die Fonds betaal—

(a) aan die end van elke maand—

- (i) 'n bedrag gelyk aan die totaalbedrag van die lopende bydraes, uitgesonderd die meerdere bydraes, wat bydraers gedurende daardie maand aan die Fonds betaal het; en
- (ii) 'n bedrag gelyk aan agt persent van die bedrag wat ingevolge subparagraaf (i) ten opsigte van bydraers wat nie ou lede is nie, betaalbaar is;

(b) op die een-en-dertigste dag van Maart in elke jaar—

- (i) 'n bedrag gelyk aan die totaalbedrag van die agterstallige bydraes waarvoor bydraers wat voor die eerste dag van April 1966 in die Staatsdiens aangestel is, ingevolge subregulasie (1) van regulasie 6 of subartikel (1) van artikel agt van die Pensioenwet aanspreeklik mag geword het en van die aanspreeklikheid waarvoor die Sekretaris in kennis gestel is en wat hy aanvaar het;
- (ii) 'n bedrag gelyk aan die totaalbedrag van die agterstallige bydraes waarvoor bydraers wat op of na die eerste dag van April 1966 in die Staatsdiens aangestel word, ingevolge subregulasie (1) van regulasie 6 aanspreeklik mag geword het en van die aanspreeklikheid waarvoor die Sekretaris in kennis gestel is en wat hy aanvaar het; en
- (iii) 'n bedrag gelyk aan agt persent van die bedrag wat ingevolge subparagraaf (ii) betaalbaar is;

11. In regulation 15—

- (i) in the Afrikaans text, by the substitution in sub-regulation (4) for the word “waar” of the word “maar”;
- (ii) in the Afrikaans text, by the insertion in paragraph (i) of the proviso to paragraph (b) of sub-regulation (5) after the word “subartikel” where it appears for the second time of the expression “(3)”, with effect from the first day of January, 1966; and
- (iii) by the insertion in the said paragraph (i) after the word “seven-tenths” of the words “per cent”, with effect from the first day of January, 1966.

12. In regulation 17—

- (i) by the substitution in sub-regulation (1) for the word “paragraph” of the word “sub-regulation”;
- (ii) in the Afrikaans text, by the deletion in paragraph (b) of sub-regulation (1) of the word “betaal” where it appears for the first time; and
- (iii) by the addition at the end of sub-regulation (4) of the following proviso:—

“Provided that in the case of a member to whom the provisions of sub-section (4) of section six of the Act apply and who dies on or after the day on which he would have been retired on pension in terms of paragraph (a) of that sub-section if he had given the required notification, the amount payable to his estate shall not be less than an amount equal to the gratuity which would have been paid to him in terms of paragraph (b) of sub-regulation (5) of regulation 15 had he been retired in terms of the said paragraph (a) on that day.”

13. In regulation 18—

- (i) by the substitution for sub-regulation (1) of the following sub-regulation with effect from the first day of April, 1966:—

“(1) Subject to the provisions of sub-regulation (4) of regulation 8, there shall be paid out of revenue to the Fund, with effect from the first day of April, 1966—

(a) at the end of each month—

- (i) an amount equal to the aggregate of the current contributions, excluding the excess contributions, which have been paid to the Fund by contributors during that month; and
- (ii) an amount equal to eight per cent of the amount payable in terms of subparagraph (i) in respect of contributors who are not old members;

(b) on the thirty-first day of March in each year—

- (i) an amount equal to the aggregate of the arrear contributions for which contributors who were appointed to the Public Service prior to the first day of April, 1966, may have become liable in terms of sub-regulation (1) of regulation 6 or sub-section (1) of section eight of the Pensions Act, and the liability for which has been notified to and accepted by the Secretary;
- (ii) an amount equal to the aggregate of the arrear contributions for which contributors who are appointed to the Public Service on or after the first day of April, 1966, may have become liable in terms of sub-regulation (1) of regulation 6 and the liability for which has been notified to and accepted by the Secretary; and
- (iii) an amount equal to eight per cent of the amount payable in terms of subparagraph (ii);

(c) op die een-en-dertigste dag van Maart in elke jaar rente teen die koers van vier persent per jaar op—

(i) twee maal die bedrag van die bydraes in subparagraawe (i) en (ii) van paragraaf (b) genoem, jaarliks saamgestel en bereken volgens die datums waarop genemde bydraes betaalbaar sou geword het as die bydraers vanaf die begin van die tydperke van hulle vorige pensioengewende diens bygedra het;

(ii) die bedrag van enige agterstallige of meerdere bydraes en enige ander bedrae verskuldig deur bydraers aan die Fonds ten opsigte waarvan sodanige bydraers nie verplig is om rente te betaal nie en wat nog onbetaal is aan die end van elke maand gedurende die tydperk ten opsigte waarvan die rente betaal word, bereken op 'n maandelikse basis; en

(iii) die gemiddelde van die onbelegde bedrae in die Fonds aan die end van elke maand gedurende die tydperk ten opsigte waarvan die rente betaal word; en

(d) op die een-en-dertigste dag van Maart in elke jaar 'n bedrag gelyk aan agt persent van die helfte van die rente wat ingevolge subparagraaf (i) van paragraaf (c) betaalbaar is ten opsigte van die bydraes in subparagraaf (ii) van paragraaf (b) genoem.”;

(ii) deur paragraaf (a) van subregulasie (2) met ingang van die eerste dag van April 1966 deur die volgende paragraaf te vervang:—

„(a) As 'n lid op proef aangestel is in 'n pos in die Staatsdiens en tot 'n voordeel kragtens regulasie 16 geregtig word of te sterwe kom en geen afhanklike nalaat nie voordat sy aanstelling bekragtig is of voordat hy vas aangestel word, word enige bedrag wat ingevolge subparagraaf (i) van paragraaf (a) of subparagraaf (i) of (ii) van paragraaf (b) van subregulasie (1) ten opsigte van die lid uit inkomste aan die Fonds betaal is, behoudens die bepalinge van paragraaf (b) van hierdie subregulasie, aan inkomste terugbetaal.”.

DEPARTMENT OF DEFENCE.

No. R. 503.]

[1 April 1966.

AMENDMENT TO THE REGULATIONS FOR THE PERMANENT FORCE.

The State President has been pleased, in terms of paragraph (s) of sub-section (1) read with sub-section (3) of section *eighty-seven* of the Defence Act, 1957 (Act No. 44 of 1957), as amended, to amend the Regulations for the Permanent Force promulgated by Government Notice No. 171, dated the 26th January, 1923, as follows with effect from the 26th November, 1965:—

CHAPTER V.

Sub-regulation (1) of Regulation 32.

Substitute the following new sub-regulation (1) for the existing sub-regulation (1):—

“(1) An outfit allowance, the amount of which shall be recommended from time to time by the Public Service Commission in terms of section *eighty-two bis* of the Act, shall, subject to the other provisions of this regulation, be paid to an officer on appointment in the Force in order to enable him to acquire such articles of uniforms and equipment as he is required to possess in accordance with the dress instructions.”.

(c) on the thirty-first day of March in each year, interest at the rate of four per cent per annum on—

(i) twice the amount of the contributions referred to in sub-paragraphs (i) and (ii) of paragraph (b), compounded annually and calculated according to the dates on which the said contributions would have become payable had the contributors been contributing as from the commencement of the periods of their past pensionable service;

(ii) the amount of any arrear or excess contributions and any other amounts due by contributors to the Fund in respect of which such contributors are not required to pay interest and which remain unpaid at the end of each month during the period in respect of which the interest is paid, calculated on a monthly basis; and

(iii) the average of the uninvested amounts in the Fund at the end of each month during the period in respect of which the interest is paid;

(d) on the thirty-first day of March in each year an amount equal to eight per cent of one-half of the interest payable in terms of sub-paragraph (i) of paragraph (c) in respect of the contributions referred to in sub-paragraph (ii) of paragraph (b).”;

(ii) by the substitution for paragraph (a) of sub-regulation (2) of the following paragraph with effect from the first day of April, 1966:—

“(a) If a member was appointed to a post in the Public Service on probation and becomes entitled to a benefit under regulation 16 or dies without leaving a dependant, before his appointment is confirmed or before being permanently appointed, any amount paid to the Fund from revenue in respect of such member in terms of sub-paragraph (i) of paragraph (a) or sub-paragraph (i) or (ii) of paragraph (b) of sub-regulation (1) shall, subject to the provisions of paragraph (b) of this sub-regulation, be repaid to revenue.”.

DEPARTEMENT VAN VERDEDIGING.

No. R. 503.]

[1 April 1966.

WYSIGING VAN DIE REGULASIES VIR DIE STAANDE MAG.

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens die bepalinge van paragraaf (s) van subartikel (1) geles met subartikel (3) van artikel *sewe-en-tagtig* van die Verdedigingswet, 1957 (Wet No. 44 van 1957), soos gewysig, die Regulasies vir die Staande Mag afgekondig by Goewermentskennisgewing No. 171, gedateer 26 Januarie 1923, soos gewysig, met ingang van 26 November 1965, soos volg te wysig:—

HOOFSTUK V.

Subregulasie (1) van Regulasie 32.

Vervang die bestaande subregulasie (1) deur die volgende nuwe subregulasie (1):—

„(1) 'n Uitrustingsstoelae waarvan die bedrag van tyd tot tyd deur die Staatsdienskommissie ingevolge artikel *twee-en-tagtig bis* van die Wet aanbeveel moet word, moet behoudens die ander bepalinge van hierdie regulasie aan 'n offisier by aanstelling in die Mag betaal word ten einde hom in staat te stel om dié uniformstukke en uitrusting wat hy ooreenkomstig die tenuevoorskrifte moet besit, aan te skaf.”.

(3) The Secretary may, on the recommendation of the commander of the command or group concerned, authorise the payment of compensation from public funds in an amount determined by him, for the loss of or damage to any article of clothing or personal effects, other than military clothing or equipment, in the circumstances referred to in sub-regulation (1): Provided that—

- (a) this sub-regulation shall apply only to any such article of clothing or personal effects which in the opinion of the Secretary was at the time of such loss or damage in relation to the military duty of the member concerned, necessarily worn or carried by him or in his possession; and
- (b) no compensation shall be paid in respect of jewellery other than one watch per member concerned.”

Amendment Slip No. 329.]

(3) Die Sekretaris kan, op aanbeveling van die bevelvoerder van die betrokke kommandement of groep, magtiging daartoe verleen dat 'n bedrag wat hy bepaal, uit Staatsfondse betaal word as vergoeding vir die verlies of beskadiging van 'n kledingstuk of persoonlike besittings, uitgesonderd militêre kleding of uitrusting, onder die omstandighede bedoel in sub-regulasie (1): Met dien verstande dat—

- (a) hierdie subregulasie van toepassing is op slegs dié kledingstuk of persoonlike besittings wat, na die mening van die Sekretaris, uit hoofde van die betrokke lid se militêre diens noodsaaklikerwys deur die lid gedra moes word of in sy besit moes wees ten tyde van sodanige verlies of beskadiging; en
- (b) geen vergoeding ten opsigte van juweliersware, uitgesonderd een horlosie per betrokke lid, betaal word nie.”

Wysigingsblaadjie No. 329.]

No. R. 504.] [1 April 1966.
AMENDMENT TO THE CADET CORPS
REGULATIONS.

The State President has been pleased, in terms of paragraph (k) of sub-section (1) of section *eighty-seven* of the Defence Act, 1957 (Act No. 44 of 1957), as amended, to amend the Cadet Corps Regulations promulgated by Government Notice No. 1754, dated the 21st November, 1958, as amended, as follows:—

Sub-regulation (1) Regulation 81.

Insert the following proviso to the existing sub-regulation (1):—

“: Provided that such allowance which has accrued in respect of any year which commences on or after the first day of January, 1965, shall not be paid unless the cadet officer concerned has applied therefor in writing not later than six months after the last day of the year concerned.”

Amendment Slip No. 5.]

No. R. 504.] [1 April 1966.
WYSIGING VAN DIE KADETKORPSREGULASIES.

Dit het die Staatspresident behaag om, kragtens die bepalings van paragraaf (k) van subartikel (1) van artikel *sewe-en-tagtig* van die Verdedigingswet, 1957 (Wet No. 44 van 1957), soos gewysig, die Kadekorperegulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing No. 1754, gedateer 21 November, 1958, soos gewysig, soos volg te wysig:—

Subregulasie (1) van Regulasie 81.

Voeg die volgende voorbehoudsbepaling by die bestaande subregulasie (1) in:—

„: Met dien verstande dat sodanige toelae wat ten opsigte van enige jaar wat op of na die eerste dag van Januarie 1965 'n aanvang neem, opgeloo het, nie betaal word nie tensy die betrokke kadetoffisier nie later nie as ses maande na die laaste dag van die betrokke jaar skriftelik aansoek daarom gedoen het.”

Wysigingsblaadjie No. 5.]

No. R. 505.] [1 April 1966.
AMENDMENT TO THE COMMANDO
REGULATIONS.

The State President has been pleased, in terms of paragraph (k) of sub-section (1) of section *eighty-seven* of the Defence Act, 1957 (Act No. 44 of 1957), as amended, to amend the Commando Regulations promulgated by Government Notice No. R. 1048, dated the 15th July, 1960, as amended, as follows:—

CHAPTER XVI.

Sub-regulation (1) of Regulation 6.

Insert the following proviso to the existing sub-regulation (1):—

“: Provided further that such allowance which has accrued in respect of any year which commences on or after the first day of January, 1965, shall not be paid unless the officer concerned has applied therefor in writing not later than six months after the last day of the year concerned.”

Amendment Slip No. 9.]

No. R. 505.] [1 April 1966.
WYSIGING VAN DIE KOMMANDOREGULASIES.

Dit het die Staatspresident behaag om, kragtens die bepalings van paragraaf (k) van subartikel (1) van artikel *sewe-en-tagtig* van die Verdedigingswet, 1957 (Wet No. 44 van 1957), soos gewysig, die Kommandoregulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing No. R. 1048, gedateer 15 Julie 1960, soos gewysig, soos volg te wysig:—

HOOFSTUK XVI.

Subregulasie (1) van Regulasie 6.

Voeg die volgende voorbehoudsbepaling by die bestaande subregulasie (1) in:—

„: Voorts met dien verstande dat sodanige toelae wat ten opsigte van enige jaar wat op of na die eerste dag van Januarie 1965 'n aanvang neem, opgeloo het, nie betaal word nie tensy die betrokke offisier nie later nie as ses maande na die laaste dag van die betrokke jaar skriftelik aansoek daarom gedoen het.”

Wysigingsblaadjie No. 9.]

Sub-regulation (4) of Regulation 32.

Insert the following new sub-regulation (4) after sub-regulation (3):—

“(4) Any officer who resigns or whose services are terminated on account of misconduct, within twelve months of his appointment, or who is transferred in terms of sub-regulation (3) may be required to refund to the State an amount which bears the same ratio to the value of the outfit allowance paid to him as the number of unexpired months bear to twelve months (any portion of a month being deemed to be a full month).”

Paragraph (b) of Regulation 33.

Substitute the following new paragraph (b) for the existing paragraph (b):—

“(b) who, owing to an alteration in the relative dress instructions or on promotion is required to replace or alter any article of uniform or equipment or to acquire any additional article of uniform or equipment.”

Regulation 37.

Substitute the following new regulation 37 for the existing regulation 37:—

“37. The Quartermaster General may authorise the issue, at public expense, either by way of exchange or as a free issue, of any article of uniform or equipment to any other rank who—

(a) pursuant to the relative dress instructions and as a result of his transfer from one unit, corps or arm of the Force to another; or

(b) owing to an alteration in the relative dress instructions or as a result of promotion,

is required to replace or alter any article of uniform or to acquire any additional article of uniform or equipment.”

Regulation 39.

Substitute the following new regulation 39 for the existing regulation 39:—

“39. (1) Where an article of the military clothing or equipment of a member has, as a direct result of the performance of military duty, been lost or damaged, compensation for such loss or damage shall be made from public funds in an amount determined by the Secretary in every case: Provided that—

(a) this sub-regulation shall apply only to such articles of uniform and equipment as the member concerned is required to possess in terms of the dress instructions;

(b) no compensation shall be made for damage resulting from fair wear and tear;

(c) in calculating the value of the article of clothing or equipment so lost or damaged due regard shall be had to the unexpired life value of any such article; and,

(d) compensation shall be considered only where the commander of the command or group concerned has certified that the nature of the duty which resulted in such loss or damage precluded adequate precaution being taken.

(2) The unit commander concerned may authorise the issue on loan of any article of clothing or equipment required for the efficient performance of military duty by a member who has lost or damaged an identical article in the circumstances referred to in sub-regulation (1) pending a decision by the Secretary regarding compensation therefor.

Subregulasie (4) van Regulasie 32.

Voeg die volgende nuwe subregulasie (4) na subregulasie (3) in:—

„(4) Daar kan van 'n offisier wat bedank of wie se diens weens wangedrag beëindig word binne twaalf maande na sy aanstelling of wat ingevolge sub-regulasie (3) oorgeplaas word, vereis word om aan die Staat 'n bedrag terug te betaal wat in dieselfde verhouding tot die waarde van die uitrustingstoelae wat aan hom betaal is, staan as wat die getal onverstreke maande tot twaalf maande staan. (’n Gedeelte van ’n maand word geag ’n volle maand te wees.)”

Paragraaf (b) van Regulasie 33.

Vervang die bestaande paragraaf (b) deur die volgende nuwe paragraaf (b):—

„(b) wat, weens ’n verandering in die betrokke tenuevoorskrifte of by bevordering, ’n uniformstuk of uitrusting moet vervang of verander of addisionele uniformstukke of uitrusting moet aanskaf.”

Regulasie 37.

Vervang die bestaande regulasie 37 deur die volgende nuwe regulasie 37:—

„37. Die Kwartiermeester-generaal kan magtiging daartoe verleen dat enige uniformstuk of uitrusting of by wyse van omruiling of as ’n kostelose uitreiking uitgereik word aan ’n manskap wat—

(a) uit hoofde van die betrokke tenuevoorskrifte en as gevolg van sy oorplasing van die een eenheid, korps of weermagsdeel na ’n ander; of

(b) weens ’n verandering in die betrokke tenuevoorskrifte of as gevolg van sy bevordering,

’n uniformstuk of uitrusting moet vervang of verander of addisionele uniformstukke of uitrusting moet aanskaf.”

Regulasie 39.

Vervang die bestaande regulasie 39 deur die volgende nuwe regulasie 39:—

„39. (1) Waar ’n stuk militêre kleding of uitrusting van ’n lid as ’n regstreekse gevolg van die verrigting van militêre diens verlore gegaan het of beskadig is, word vergoeding vir sodanige verlies of beskadiging uit Staatsfondse betaal, en wel tot ’n bedrag wat die Sekretaris in elke geval bepaal: Met dien verstande dat—

(a) hierdie regulasie slegs van toepassing is op dié uniformstukke en uitrusting wat die betrokke lid ingevolge die tenuevoorskrifte moet besit;

(b) geen vergoeding vir skade as gevolg van billike slytasie betaal word nie;

(c) by die berekening van die waarde van die uniformstuk of uitrusting wat aldus verloor of beskadig is, die waarde van die onverstreke dienlikheidstermyn van sodanige stuk behoorlik in ag geneem moet word; en

(d) vergoeding oorweeg moet word slegs wanneer die bevelvoerder van die betrokke kommando of groep gesertifiseer het dat die diens wat tot sodanige verlies of skade gelei het, van so ’n aard is dat geen toereikende voorsorgsmaatreëls getref kon word nie.

(2) Die betrokke eenheidsbevelvoerder kan magtiging daartoe verleen dat ’n kledingstuk of uitrusting wat ’n lid wat ’n identiese stuk verloor of beskadig het onder die omstandighede bedoel in subregulasie (1), nodig het vir die doeltreffende verrigting van militêre diens, aan hom geleen word in afwagting van die beslissing van die Sekretaris ten opsigte van vergoeding daarvoor.

No. R. 506.]

[1 April 1966.

**AMENDMENT TO THE
CITIZEN FORCE REGULATIONS.**

The State President has been pleased, in terms of paragraph (s) of sub-section (1) of section *eighty-seven* of the Defence Act, 1957 (Act No. 44 of 1957), as amended, to amend the Citizen Force Regulations promulgated by Government Notice No. 1031, dated 25th June, 1926, as amended, as follows:—

CHAPTER V.

Regulation 23.

Insert the following second proviso to the existing regulation 23:—

“: Provided further that such allowance which has accrued in respect of any year which commences on or after the first day of January, 1965, shall not be paid unless the officer or midshipman concerned has applied therefor in writing not later than six months after the last day of the year concerned.”

Amendment Slip No. 189.]

No. R. 506.]

[1 April 1966.

**WYSIGING VAN DIE
BURGERMAGREGULASIES.**

Dit het die Staatspresident behaag om, kragtens die bepalings van paragraaf (s) van subartikel (1) van artikel *sewe-en-tagtig* van die Verdedigingswet, 1957 (Wet No. 44 van 1957), soos gewysig, die Burgermagregulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing No. 1031, gedateer 25 Junie 1926, soos gewysig, soos volg te wysig:—

HOOFSTUK V.

Regulasie 23.

Voeg die volgende tweede voorbehoudsbepaling by die bestaande regulasie 23 in:—

„: Voorts met dien verstande dat sodanige toelae wat ten opsigte van enige jaar wat op of na die eerste dag van Januarie 1965 'n aanvang neem, opgeloop het, nie betaal word nie tensy die betrokke offisier of adelsbors nie later nie as ses maande na die laaste dag van die betrokke jaar skriftelik aansoek daarom gedoen het.”

Wysigingsblaadjie No. 189.]

DEPARTMENT OF JUSTICE.

No. R. 510.]

[1 April 1966.

**NOTICE IN TERMS OF SECTION *TEN QUIN* OF
THE SUPPRESSION OF COMMUNISM ACT,
1950 (ACT No. 44 OF 1950), AS AMENDED.**

By virtue of the powers vested in me by sub-section (1) of section *ten quin* of the Suppression of Communism Act, 1950 (Act No. 44 of 1950), as amended, I, BALTHAZAR JOHANNES VORSTER, Minister of Justice of the Republic of South Africa, hereby declare the provisions of paragraph (g) *bis* of section *eleven* of the said Act applicable in respect of the persons mentioned in the Schedule hereto.

B. J. VORSTER,
Minister of Justice.

DEPARTEMENT VAN JUSTISIE.

No. R. 510.]

[1 April 1966.

**KENNISGEWING INGEVOLGE ARTIKEL *TIEN QUIN* VAN DIE WET OP DIE ONDERDRUK-
KING VAN KOMMUNISME, 1950 (WET No. 44
van 1950), SOOS GEWYSIG.**

Kragtens die bevoegdheid my verleen by subartikel (1) van artikel *tien quin* van die Wet op die Onderdrukking van Kommunisme, 1950 (Wet No. 44 van 1950), soos gewysig, verklaar ek, BALTHAZAR JOHANNES VORSTER, Minister van Justisie van die Republiek van Suid-Afrika, hierby die bepalings van paragraaf (g) *bis* van artikel *elf* van genoemde Wet, ten opsigte van die persone in die Bylae genoem, van toepassing.

B. J. VORSTER,
Minister van Justisie.

SCHEDULE.—*BYLAE.*

(a) WHITES.—*BLANKES.*

Name and Aliases. <i>Naam en Aliasse.</i>	Date of Birth. <i>Geboortedatum.</i>	Address at time of leaving the Republic of South Africa. <i>Adres ten tyde van verlatting van die Republiek van Suid-Afrika.</i>	Re-occupation at time of leaving the Republic of South Africa. <i>Beroep ten tyde van verlatting van die Republiek van Suid-Afrika.</i>	Present whereabouts (as far as is known). <i>Huidige woonplek (so ver bekend).</i>
Adler, Frank.....	25/11/36	80 Jan Smuts Avenue/-laan, Saxon-wold, Johannesburg	Student.....	England/ <i>Engeland.</i>
Ainsley, Jennifer Rosalynde <i>alias</i> Roselynde de Lanciole	22/1/32	Dulverton, Pitlock Driveway, Rondebosch, Cape Town/ <i>Kaapstad</i>	Secretary/ <i>Sekretaresse</i>	England/ <i>Engeland.</i>

Name and Aliases. <i>Naam en Aliasse.</i>	Date of Birth. <i>Geboortedatum.</i>	Address at time of leaving the Republic of South Africa. <i>Adres ten tyde van verlatting van die Republiek van Suid-Afrika.</i>	Re-occupation at time of leaving the Republic of South Africa. <i>Beroep ten tyde van verlatting van die Republiek van Suid-Afrika.</i>	Present whereabouts (as far as is known). <i>Huidige woonplek (so ver bekend).</i>
Baker, Julius.....	9/8/07	31 Fourth Avenue/ <i>Vierde Laan</i> , Lower Houghton, Johannesburg	Partner in the Johannesburg-Kimberley Coal Syndicate at Johannesburg/ <i>Vennoot in die Johannesburg-Kimberley Coal Syndicate te Johannesburg.</i>	England/ <i>Engeland.</i>
Bell, Terence Albert.....	12/9/42	204 Moonlight Heights, Soper Road/ <i>-weg</i> , Berea, Johannesburg	Journalist/ <i>Joernalis</i>	Zambia/ <i>Zambië.</i>
Cohen, Dr. Percy.....	18/10/21	105 Eighth Avenue/ <i>Agste Laan</i> , Highlands North- <i>Noord</i> , Johannesburg	Dentist/ <i>Tandarts</i>	England/ <i>Engeland.</i>
Eastwood, Anthony Nelson Hives	20/1/40	360 Princess Alice Avenue/ <i>-laan</i> , Glenwood, Durban	Student.....	England/ <i>Engeland.</i>
Extra, Vivian <i>alias</i> Erzachovicious	13/11/24	60 Eleventh Avenue/ <i>-laan</i> , Orange Grove, Johannesburg	Director/ <i>Direkteur</i>	England/ <i>Engeland.</i>
Goldberg, Esme.....	6/7/29	Rose-Mary, Carbrook Avenue/ <i>-laan</i> , Claremont, Cape Town/ <i>Kaapstad</i>	Housewife/ <i>Huisvrou</i>	England/ <i>Engeland.</i>
Goldreich, Arthur Joseph.....	25/12/29	Lilies Leaf Farm, Rivonia, Johannesburg	Architect and artist/ <i>Argitek en kunstenaar</i>	Israel.
Halpern, Jack Hanns Heinz....	20/7/27	91 North Avenue/ <i>-laan</i> , Observatory, Johannesburg	Journalist/ <i>Joernalis</i>	England/ <i>Engeland.</i>
Hepple, Bob Alexander.....	11/8/34	17 Ocean Street/ <i>-straat</i> , Johannesburg	Advocate/ <i>Advokaat</i>	England/ <i>Engeland.</i>
Higgs, Dennis Arthur.....	6/5/32	12 Illovo Road/ <i>-weg</i> , Emmerantia, Johannesburg	Lecturer/ <i>Lektor</i>	England/ <i>Engeland.</i>
Joffe, Dr. Max.....	22/6/07	96 Lily Lane/ <i>-laan</i> , Berea, Johannesburg	Medical Practitioner/ <i>Geneesheer</i>	England/ <i>Engeland.</i>
Kitching, Sydney.....	24/9/15	76 Fifteenth Avenue/ <i>Vyftiende Laan</i> , Bellville, C.P./ <i>K.P.</i>	Farmer and building contractor/ <i>Boer en boukontraakteur</i>	England/ <i>Engeland.</i>
Lamb, Geoffrey Boyd.....	11/2/44	Minita Mansions, 21 Yeo Street/ <i>-straat</i> , Johannesburg	Journalist/ <i>Joernalis</i>	England/ <i>Engeland.</i>
Lang, John George Fraser.....	23/9/22	Koppies End, 1 Woolston Road/ <i>-weg</i> , Johannesburg	Attorney/ <i>Prokureur</i>	England/ <i>Engeland.</i>
Oldham, David Anthony.....	17/12/21	Willowgrove Resort/ <i>-oord</i> , Johannesburg	Reporter/ <i>Verslaggewer</i>	England/ <i>Engeland.</i>
Rubin, Neville Nordan.....	3/12/35	Idoville, Durban Road/ <i>-weg</i> , Wynberg, Cape Town/ <i>Kaapstad</i>	Editor/ <i>Redakteur</i>	England/ <i>Engeland.</i>
Scott, Michael Guthrie.....	30/7/07	"St. Alban's Coloured Mission", Johannesburg	Minister/ <i>Predikant</i>	England/ <i>Engeland.</i>
Segal, Ronald Michael.....	14/7/32	18 Trianon Flats/ <i>-woonstelle</i> , Avenue Marsailles/ <i>-laan</i> , Fresnaye, Cape Town/ <i>Kaapstad</i>	Writer/ <i>Skrywer</i>	England/ <i>Engeland.</i>
Van Gelderen, Charles.....	14/8/13	65 Hofmeyer Street/ <i>-straat</i> , Cape Town/ <i>Kaapstad</i>	Journalist/ <i>Joernalis</i>	England/ <i>Engeland.</i>
Watson, Robert Kennith.....	8/1/35	2 Klipper Road/ <i>-weg</i> , Rondebosch, Cape Town/ <i>Kaapstad</i>	Student.....	England/ <i>Engeland.</i>
(b) NON-WHITES.— <i>NIE-BLANKES.</i>				
Kgokong, Alfred.....	Unknown/ <i>Onbekend</i>	Unknown/ <i>Ombekend</i>	Unknown/ <i>Onbekend</i>	Tanzania/ <i>Tanzanië.</i>
Kunene, Raymond Fakaza, <i>alias</i> Mazizi James Desiree	12/5/30	Amahlongwa Missionary/ <i>-sendingstasie</i> , P.O./ <i>Pk.</i> Umkomaas, Natal	Journalist/ <i>Joernalis</i>	England/ <i>Engeland.</i>
Leballo, Kitchener Eneah Solomon, <i>alias</i> Potlako, <i>alias</i> P. K., <i>alias</i> John Papa, <i>alias</i> Rasebabi <i>alias</i> Kotola	19/12/20	AME School/ <i>-skool</i> , Riverside, District of/ <i>Distrik</i> Pretoria	Teacher/ <i>Onderwyser</i>	Dar-es-Salaam.
Mahomo, Nelson Hana, <i>alias</i> Ken Hamilton	6/8/27	Cape Town University/ <i>Universiteit van Kaapstad</i>	Student.....	England/ <i>Engeland.</i>
Makiwane, Tennyson, <i>alias</i> Xola, <i>alias</i> Denison, <i>alias</i> Gambu, <i>alias</i> Juma Rashid Saïd	1933	88 Third Avenue/ <i>Derde Laan</i> , Alexandra, Johannesburg	Clerk and agent/ <i>Klerk en agent</i>	Zambia/ <i>Zambië.</i>
Makoti, Edwin, <i>alias</i> Letsolo, <i>alias</i> Tom Tsekie	1932	C/o— <i>P/a</i> Hotel Tourist Guides, Loveday Street/ <i>-straat</i> , Johannesburg	Clerk/ <i>Klerk</i>	Ghana.
Matshikiza, Todd Tozama.....	1921	9280n Orlando, Johannesburg.....	Reporter/ <i>Verslaggewer</i>	Zambia/ <i>Zambië.</i>
Mbeki, Thabo.....	18/6/42	1695 Dube, Johannesburg.....	Scholar/ <i>Skolier</i>	England/ <i>Engeland.</i>
Modisane, William, <i>alias</i> Bloke....	28/8/23	101 Victoria Road/ <i>-weg</i> , Sophiatown, Johannesburg	Reporter/ <i>Verslaggewer</i>	England/ <i>Engeland.</i>
Molete, Zachius Bolthoka, <i>alias</i> Zedbee	1930	"Vanguard Booksellers", Johannesburg	Clerk/ <i>Klerk</i>	Tanzania/ <i>Tanzanië.</i>
Molife, Joseph Saliah, <i>alias</i> Joe Thito, <i>alias</i> H. Mackintosh, <i>alias</i> Sally, <i>alias</i> Poonyane	29/3/30	University of the Witwatersrand/ <i>Universiteit van die Witwatersrand</i> , Johannesburg	Student.....	Basutoland/ <i>Basoetoland.</i>
Morrison, Lionel Edmund.....	13/10/35	30 Hamilton Road/ <i>-weg</i> , Coronationville, Johannesburg	Student.....	England/ <i>Engeland.</i>
Mpahlele, Letobe Ezekiel, <i>alias</i> Zeke	17/12/19	8280 Orlando, Johannesburg.....	Teacher, writer and journalist/ <i>Onderwyser, skrywer en joernalis</i>	Nigeria/ <i>Nigerië.</i>
Mpehle, Mtukuzela.....	1929	25 Joubert Street/ <i>-straat</i> , Johannesburg	Salesman/ <i>Verkoopsagent</i>	Ghana.
Ngcobo, Abednego Bhekabantu, <i>alias</i> Abelson, <i>alias</i> Cole, <i>alias</i> Sidney, <i>alias</i> Peterson	1930	Consolidated Textile Mills, Durban	General Labourer/ <i>Algemene Arbeider</i>	Tanzania/ <i>Tanzanië.</i>
Nkoana, Matthew.....	1933	7079 Orlando West/ <i>-wes</i> , Johannesburg	Journalist/ <i>Joernalis</i>	England/ <i>Engeland.</i>
Nkosi, Lewis Phenduke, <i>alias</i> Louis	1932	580 Mhlongo Street/ <i>-straat</i> , Western Bantu Township/ <i>Westelike Bantoeoord</i> , Johannesburg	Reporter/ <i>Verslaggewer</i>	England/ <i>Engeland.</i>
Nyaose, Jacob Dumdum, <i>alias</i> Ready Jacobs	1/4/12	Jabavu No. 1650, Johannesburg.	Secretary/ <i>Sekretaris</i>	Dar-es-Salaam.
Petersen, Count Percy.....	5/3/26	108 Third Street/ <i>Derde Straat</i> , Benoni	Student.....	England/ <i>Engeland.</i>

Name and Aliases. <i>Naam en Aliasse.</i>	Date of Birth. <i>Geboortedatum.</i>	Address at time of leaving the Republic of South Africa. <i>Adres ten tyde van verlatting van die Republiek van Suid-Afrika.</i>	Re-occupation at time of leaving the Republic of South Africa. <i>Beroep ten tyde van verlatting van die Republiek van Suid-Afrika.</i>	Present whereabouts (as far as is known). <i>Huidige woonplek (so ver bekend).</i>
Piliso, Mzwandile, <i>alias</i> Macpherson, <i>alias</i> Langweni, <i>alias</i> Mzwai	18/11/23	Butterworth.....	Medical Practitioner/ <i>Geneesheer</i> ...	Cairo/ <i>Kairo</i> .
Radebe, Jobe James, <i>alias</i> Jimmy, <i>alias</i> J. J. Grootboom, <i>alias</i> T. Gambu, <i>alias</i> J. J. Mtinkulu, <i>alias</i> Seifi Alli Abdalan, <i>alias</i> Mzandi Luthimaso	29/3/23	7162 Simelane Street/ <i>-straat</i> , Daveyton, Benoni	Labourer/ <i>Arbeider</i>	Tanzania/ <i>Tanzanië</i> .
Resha, Robert, <i>alias</i> Robbie, <i>alias</i> Res, <i>alias</i> Mabiwane	1928	420 Mofolo South/ <i>-Suid</i> , Johannesburg	Trade Union Officer/ <i>Vakverenigingbeampte</i>	Algeria/ <i>Algerië</i> .
Temba, Daniel Canadoce, <i>alias</i> Temba Dan Can, <i>alias</i> Themba-Dorsay Can, <i>alias</i> Mevelase	21/6/24	59 Morris Street/ <i>-straat</i> , Sophiatown, Johannesburg	Journalist/ <i>Joernalis</i>	Swaziland.
Tsotsi, Wycliffe, Mlungisi.....	9/7/14	Lady Frere, C.P./ <i>K.P.</i>	Attorney/ <i>Prokureur</i>	Basutoland/ <i>Basoetoland</i> .

DEPARTMENT OF RAILWAYS, HARBOURS AND AIRWAYS.

DEPARTEMENT VAN SPOORWEE, HAWENS EN LUGDIENS.

No. R. 511.]

[1 April 1966.

No. R. 511.]

[1 April 1966.

The State President has, in terms of section *thirty-two* of the Railways and Harbours Service Act, 1960 (Act No. 22 of 1960), been pleased to approve of the South African Railways and Harbours Staff Regulations, published in Government Notice No. R. 1045 of 15th July, 1960, as amended, being further amended as follows:—

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens artikel *twee-en-dertig* van die Wet op Spoorweg- en Hawediens, 1960 (Wet no. 22 van 1960), goedkeuring daaraan te verleen dat die Personeelregulasies van die Suid-Afrikaanse Spoorweë en Hawens, gepubliseer in Goewermentskennisgewing No. R. 1045 van 15 Julie 1960, soos gewysig, soos volg verder gewysig word:

SOUTH AFRICAN RAILWAYS.

SUID-AFRIKAANSE SPOORWEE.

STAFF REGULATIONS.

PERSONEELREGULASIES.

SCHEDULE OF AMENDMENT.

WYSIGINGSLYS.

(Operative from 13th December, 1965.)

(Van krag van 13 Desember 1965.)

Regulation No. 1.

Regulasie no. 1.

Substitute the following for the last portion of clause i) of sub-paragraph (b) of paragraph (9):—

Vervang die laaste deel van klousule (i) van subparagraaf (b) van paragraaf (9) deur die volgende:

“Staff Association representing the South African Railways and Harbours Police. ‘Die S.A. Spoorwegpolisiepersoneelvereniging’. (This staff association represents both officers and employees)”.

„Die personeelvereniging wat die Suid-Afrikaanse Spoorweg- en Hawepolisie verteenwoordig, nl. ‘Die S.A. Spoorwegpolisiepersoneelvereniging’. (Hierdie personeelvereniging verteenwoordig beide amptenare en werksmanne)”.

12

No. R. 512.]

[1 April 1966.

No. R. 512.]

[1 April 1966.

The State President has, in terms of section *thirty-two* of the Railways and Harbours Service Act, 1960 (Act No. 22 of 1960), been pleased to approve of the South African Railways and Harbours Staff Regulations, published in Government Notice No. R. 1045 of 15th July, 1960, as amended, being further amended as follows:—

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens artikel *twee-en-dertig* van die Wet op Spoorweg- en Hawediens, 1960 (Wet No. 22 van 1960), goedkeuring daaraan te verleen dat die Personeelregulasies van die Suid-Afrikaanse Spoorweë en Hawens, gepubliseer in Goewermentskennisgewing No. R. 1045 van 15 Julie 1960, soos gewysig, soos volg verder gewysig word:

SOUTH AFRICAN RAILWAYS.

SUID-AFRIKAANSE SPOORWEE.

STAFF REGULATIONS.

PERSONEELREGULASIES.

SCHEDULE OF AMENDMENT.

WYSIGINGSLYS.

(Operative from 16th August, 1965.)

(Van krag vanaf 16 Augustus 1965.)

Regulation No. 10.

Regulasie no. 10.

In sub-paragraph (d) of paragraph (4) delete the words ‘(other than in the capacity of clerk, tourist officer or elegraphist)’.

In subparagraaf (d) van paragraaf (4) skrap „(behalwe in die hoedanigheid van klerk, toeristeamptenaar of telegrafist)”.

No. R. 575.]

[15 April 1966.

MERCHANDISE MARKS ACT, 1941.

PROHIBITION OF THE USE OF CERTAIN
MARKS.

I, NICOLAAS DIEDERICHS, Minister of Economic Affairs, do hereby, under and by virtue of the powers vested in me by sub-section (1) of section *fifteen* of the Merchandise Marks Act, 1941 (Act No. 17 of 1941), prohibit the use of the following emblems, seals, names and abbreviations of the International Bank for Reconstruction and Development in connection with any trade, business or occupation, other than the use thereof by the said organisation:—

No. R. 575.]

[15 April 1966.

HANDELSWAREMERKEWET, 1941.

VERBOD OP DIE GEBRUIK VAN SEKERE
MERKE.

Ek, NICOLAAS DIEDERICHS, Minister van Ekonomiese Sake, verbied hierby, kragtens die bevoegdheid my verleen by subartikel (1) van artikel *vyftien* van die Handelswaremerkewet, 1941 (Wet No. 17 van 1941), die gebruik van onderstaande embleme, seëls, name en afkortings van die Internasionale Bank vir Heropbou en Ontwikkeling in verband met enige handel, besigheid of bedryf, uitgesonderd die gebruik daarvan deur genoemde organisasie:—

NAME

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION
AND DEVELOPMENT
(IN ENGLISH)

INTERNASIONALE BANK VIR HEROPBOU EN
ONTWIKKELING
(IN AFRIKAANS)

EMBLEM



SEAL



EMBLEM AND SEALS

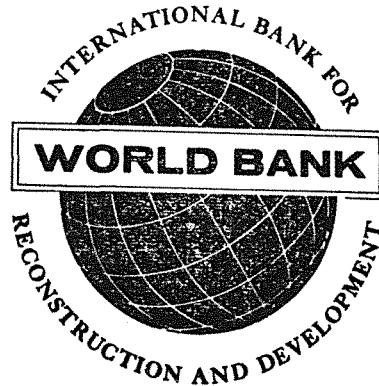


NAAM

INTERNASIONALE BANK VIR HEROPBOU EN
ONTWIKKELING
(IN AFRIKAANS)

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION
AND DEVELOPMENT
(IN ENGELS)

EMBLEEM



SEËL



EMBLEME EN SEËLS



DEPARTMENT OF JUSTICE.

No. R. 577.] [15 April 1966.]

Notice is hereby given in terms of sub-section (4) of section *eight* of the Suppression of Communism Act, 1950 (Act No. 44 of 1950), that the name contained in the Schedule hereto has been removed from the list published in Government Notice No. R. 1907 of the 16th November, 1962.

SCHEDULE.

De Bruyn, Sepen Collett Roderick.

DEPARTEMENT VAN JUSTISIE.

No. R. 577.] [15 April 1966.]

Hierby word ingevolge subartikel (4) van artikel *agt* van die Wet op die Onderdrukking van Kommunisme, 1950 (Wet No. 44 van 1950), kennis gegee dat die naam vervat in die Bylae hiervan geskrap is van die lys wat by Goewermentskennisgewing No. R. 1907 van 16 November 1962, afgekondig is.

BYLAE.

De Bruyn, Sepen Collett Roderick.

DEPARTMENT OF DEFENCE.

No. R. 579.] [15 April 1966.]

AMENDMENT TO THE CITIZEN FORCE REGULATIONS.

The State President has been pleased, in terms of paragraph (s) of sub-section (1) of section *eighty-seven* of the Defence Act, 1957 (Act No. 44 of 1957), as amended, to amend the Citizen Force Regulations promulgated by Government Notice No. 1031, dated the 25th June, 1926, as amended, as follows:—

CHAPTER VII.*Regulation 4.*

After the abbreviation "SADF" where it appears for the first time in the regulation insert:—

"or a General Officer whom he has, in general or with regard to such particular circumstances as he may determine, authorised to do so."

*Amendment Slip No. 190.]***DEPARTEMENT VAN VERDEDIGING.**

No. R. 579.] [15 April 1966.]

WYSIGING VAN DIE BURGERMAGREGULASIES.

Dit het die Staatspresident behaag om, kragtens die bepalings van paragraaf (s) van subartikel (1) van artikel *sewe-en-tagtig* van die Verdedigingswet, 1957 (Wet No. 44 van 1957), soos gewysig, die Burgermagregulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing No. 1031, gedateer 25 Junie 1926, soos gewysig, soos volg te wysig:—

HOOFSUK VII.*Regulasie 4.*

Na die afkorting „SAW" waar dit vir die eerste keer in die regulasie voorkom, voeg in:—

„of 'n opperoffisier aan wie hy oor die algemeen of met betrekking tot dié besondere omstandighede wat hy mag bepaal, magtiging daartoe verleen het".

Wysigingsblaadjie No. 190.]

No. R. 580.] [15 April 1966.]

AMENDMENT TO THE COMMANDO REGULATIONS.

The State President has been pleased, in terms of paragraph (k) of sub-section (1) of section *eighty-seven* of the Defence Act, 1957 (Act No. 44 of 1957), as amended, to amend the Commando Regulations promulgated by Government Notice No. R. 1048, dated the 15th July, 1960, as amended, as follows:—

CHAPTER VII.*Regulation 17.*

After the abbreviation "SADF" where it appears for the first time in the regulation insert:—

"or a General Officer whom he has, in general or with regard to such particular circumstances as he may determine, authorised to do so".

Amendment Slip No. 10.]

No. R. 580.] [15 April 1966.]

WYSIGING VAN DIE KOMMANDOREGULASIES.

Dit het die Staatspresident behaag om, kragtens die bepalings van paragraaf (k) van subartikel (1) van artikel *sewe-en-tagtig* van die Verdedigingswet, 1957 (Wet No. 44 van 1957), soos gewysig, die Kommandoregulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing No. R. 1048, gedateer 15 Julie 1960, soos gewysig, soos volg te wysig:—

HOOFSUK VII.*Regulasie 17.*

Na die afkorting „SAW" waar dit vir die eerste keer in die regulasie voorkom, voeg in:—

„of 'n opperoffisier aan wie hy oor die algemeen of met betrekking tot dié besondere omstandighede wat hy mag bepaal, magtiging daartoe verleen het".

Wysigingsblaadjie No. 10.]